социально-**ЭКОНОМИЧЕСКАЯ** и общественно-ПОЛИТИЧЕСКАЯ ГАЗЕТА РЕСПУБЛИКИ **УЗБЕКИСТАН** 

OCHOBAHA

2 АПРЕЛЯ 1917 ГОДА

0 0 УЧРЕДИТЕЛЬ-КАБИНЕТ МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

26 **ИЮЛЯ** 

2006 года

среда

Nº 141 (25832)

Цена свободная

ФЕРМЕР - ГЛАВНАЯ ФИГУРА НА СЕЛЕ

Сегодня мы завершаем публикацию очерков о фермерах -

победителях республиканских конкурсов на приз Президента «Ташаббус», 10-летие которого отмечалось в этом году. В десяти очерках мы рассказали о людях, которые благодаря

трудолюбию, мастерству, предприимчивости добились больших высот. Но они всегда останутся в истории страны «первыми ласточками» фермерского движения, ставшего сегодня в Узбекистане массовым.

# TPYMIBINITIS K CMAIBE



В 2003 и 2004 годах фермер Мухтор хожи Тухтаниёзов из Ташкентского района столичной области выставлял свою продукцию на международных ярмарках, которые проходили во Франции и США. Конкуренты узбекистанского производителя имели солидный стаж и не раз участвовали в выставках. Тем не менее в Париже колбасные изделия, выпускаемые в Келесе фермерским хозяйством «Тухтаниёз-ота», за отменные вкусовые качества и эстетичный товарный вид были удостоены золотой медали, а в Нью-Иорке - платиновой.

В этом году пришел успех и на родной земле. На республиканском конкурсе «Ташаббус-2006» Мухтор хожи Тухтаниёзов стал победителем в номинации «Самый лучший фермер».



Мухтор хожи Тухтаниёзов, победитель республиканского конкурса «Ташаббус-2006», руководитель фермерского хозяйства «Тухтаниёз-ота». Ташкентская область, Ташкентский район.

(Очерк о нем читайте на 2-й стр.)

# COBPAHNE AKTUBA CTOANUBI

Состоялось собрание актива города Ташкента, посвященное итогам социально-экономического развития в первом полугодии текущего года.

На собрании, которое вел хоким города Ташкента А.Тухтаев, были всесторонне обсуждены итоги работы по выполнению приоритетных задач, определенных Президентом Исламом Каримовым на заседании Кабинета Министров 10 февраля этого года. Было отмечено, что за прошедший период в столице проделана определенная работа по ускорению рыночных реформ, дальнейшей либерализации экономики, развитию инфраструктуры.

В частности, производство ВВП составило 108,5 процента, промышленной продукции - 129,5 процента, потре-

бительских товаров - 148,2 процента. Обеспечено увеличение объема розничной и оптовой торговли, оказания платных услуг населению. 47,1 процента произведенной продукции приходится на долю малого бизнеса и част-

Создано около 28 тысяч новых рабочих мест. Особое внимание при этом уделялось развитию надомничества, н том числе за счет развития кооперации с крупными промышленными предприятиями. Проделана большая работа в сфере строительства и ремонта, благоустройства. В Год благотворительства и меди-

ного предпринимательства.

цинских работников были сданы в эксплуатацию новые семейные поликлиники, лечебные учреждения.

На собрании было уделено особое внимание реформам, проводимым в сфере жилищного-коммунального хозяйства. За счет разукрупнения товариществ частных собственников жилья их число значительно увеличилось. Была продолжена работа по ремонту многоэтажных домов, подготовке их к осеннезимнему периоду, благоустройству прилегающих терри-

В ходе обсуждения итогов полугодия наряду с достижениями были отмечены и критически проанализированы и недостатки. В частности, не выполнены некоторые прогнозные

показатели по налоговым выплатам, в ряде случаев незаконное применение финансовых штрафов к субъектам предпринимательства отрицательно сказалось на их деятельности, выполнению некоторых инвестиционных программ было уделено недостаточное внимание. Не отвечает требованиям и работа по оказанию методической помощи на местах руководителям товариществ собственни ков жилья, повышению их квалификации, что создает немалые проблемы.

На собрании были приня ты соответствующие решения, намечены конкретные меры по устранению допу щенных недостатков.

> Назокат Усманова. Корр. УзА.

проекты и свершения

# И СНОВА ПОИСК

Коллектив «Кувасой чинниси» через пару лет намерен увидеть свой завод производством, с которым не стыдно прожить первую половину нового века.

Фарфоровый цех, который называют сердцем предприятия, стал основным объектом первого этапа перевооружения. По словам главного инженера Пулатжона Этиборова, от печей старого образца остался лишь фундамент. Чтобы обеспечить высшую степень качества продукции, обновлено оборудование автоматизированного управления. Проведен капитальный ремонт печей.

Готовы к отправке тарелки «Совга», чайники «Муборак», сервизы «Истиклол» - подарок коллектива к 15-й годовшине независимости Узбекистана. Эти новинки недавно экспонировались на столичной выставке. Коммерсанты Нукуса, Термеза, Бухары, Гу-

листана, Карши просят быстрее отгрузить большие партии праздничных изделий.

Привлекает внимание пиала «Лола». Легкая, удобная, с рисунками тюльпана, она отличается от прежних вариантов. Изготовлена с использованием ангренского каолина. А пигматим - самый необхопоступает от самаркандских партнеров. Местный полуфабрикат намного лучше завозимого. Это положительно повлияло на себестоимость

выпускаемой продукции. - Рыночный подход стал ведущим в деятельности заводчан, - отметил Пулатжон Этиборов. - Каждый стремится, чтобы продукции высокого качества стало больше,

Электронные денежные переводы

предприятие нашло достойное место среди конкурентов. Акционеров непосредственно интересует спрос потребителей. Предложения партнеров кладутся в основу производственной политики.

Изучает потребительский спрос возобновивший работу коммерческий дом, который расположен на территории завода. Действует выставочный зал с образцами полусотни товаров. «Добро» на серийдимый сырьевой материал - ный выпуск дают покупатели. Подобные торговые центры открылись в Бухаре, Карши, Термезе, Андижане и Ферга-

> На основе собственных разработок, нестандартных конструкторских решений наладили производство черепицы. За смену ее выпускают до 200 квадратных метров. Специалисты завода заметили, что предприятия «Узбекэнер

го», фарфорово-фаянсовая промышленность республики нуждаются в огнеупорных кирпичах высокой прочности. Финансовая поддержка АКБ «Хамкорбанк» позволила модернизировать старый цех построить «тоннели» для обжига изделий. Сейчас ежесуточно завод отправляет потребителям 20 000 кирпичей.

Возродившись благодар старанию специалистов после долгого перерыва, завод «Кувасой чинниси» обеспечивает людей работой, выпускает от личную продукцию, восполняя ее нехватку в республике, и прицеливается на экспорт. Тем самым внося свой вклад укрепление экономического потенциала нашей страны.

Нурмухаммад Ватанияр. Соб. корр. «Правды Востока». Ферганская область.

# по испытанной схеме

Благодаря своевременному и качественному обновлению коммуникаций в Джизаке не возникает проблем с поставками газа в осенне-зимний период.

И в этом году газовики областного центра трудятся по испытанной схеме обновления инженерных сооружений.

- Прежде чем приступить к делу, - сказал директор предприятия «Жиззахшахаргаз» А. Насретдинов, - мы составили план реальных мероприятий. Помимо газификации новых жилых районов, проверяем состояние трубопроводов и других сооружений для 24900 жилых

Особое внимание - состоянию газораспределительных пунктов. Из 575 более 300 уже готовы к работе, а из 57, намеченных к капитальному ремонту, 51 принят комиссией к эксплуатации в осенне-зимние месяцы. По просьбам горожан, рассмотренным нашими специалистами, в махаллях дополнительно установили шесть

ГРП, смонтировали новые ветки в махаллях Зилол, имени Бобура, Хайрабад и Дустлик. Большой объем работы выполнен в махалле Маданият и ряде

Надо отдать должное высокой квалификации специальной ремонтной службы. В ее составе четыре бригады из числа наиболее опытных рабочих. Газовики оперативно откликаются на все требования горожан.

Вопросы подготовки газового хозяйства к зиме - в повестке дня собраний в городском, районных и областном хокимиятах. В ближайшее время джизакцы настроены сократить дебиторскую задолженность, активизировать работу по установке газовых счетчиков.

Николай Инсаров. Джизакская область.

# ДАЙСАКУ ИКЕДА: «Я ЧРЕЗВЫЧАЙНО РАД ИСТОРИЧЕСКОМУ

до 1 СЕНТЯБРЯ ЕЩЕ БОЛЬШЕ МЕСЯЦА, А В ТАШКЕНТ УЖЕ НАЧАЛИ ПОСТУПАТЬ ПОЗДРАВЛЕНИЯ В АДРЕС РУКОВОДСТВА и народа страны в связи С 15-ЛЕТИЕМ НЕЗАВИСИМОСТИ **УЗБЕКИСТАНА** 

событию»

Одно из них пришло из Токио от президента международного объединения буддистов «Сока Гаккай Интернэшнл» Дайсаку ИКЕДЫ.

«Глубокоуважаемый Президент Ислам Каримов, разрешите от всего сердца поздравить с 15-летием независимости, которое отмечает Республика Узбекистан под Вашим мудрым руководством, основанном на гуманистических идеалах, - пишет в своем письме господин Икеда. - Как один из искренних почитателей вашей страны я чрезвычайно рад этому историческому событию.

Имею честь сообщить, что недавно получил известие о присуждении мне звания почетный гражданин города, носящего имя выдающегося узбекского поэта Алишера Навои. Позвольте выразить глубокую признательность за Вашу личную большую поддержку и дружеское внимание ко мне в связи с решением этого вопроса.

Пользуясь случаем, хотел бы еще раз поблагодарить Вас за бесценный дар - памятник Алишеру Навои, переданный правительством Узбекистана в дар нашему университету Сока в марте 2004 года. Профессоры и студенты университета с глубокой благодарностью любуются этим образом великого сына Узбекистана. Памятник является символом гуманизма и взаимного стремления наших народов к духовной гармонии, к развитию культуры и образования.

Как сказал великий поэт-философ Алишер Навои, «дружба - счастья истинный оплот». Я преисполнен желания и впредь прилагать максимум усилий для созидания оплота счастья и дружбы между Узбекистаном и Японией на благо будущих поколений.

Мы будем глубоко тронуты, если Вы окажете нам честь приветствовать Вас у памятника Алишеру Навои в кампусе нашего университета во время следующего визита в Япо-

ИА «Жахон».

**У К А 3** 

ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

# приватизации земельных участков, занятых зданиями и сооружениями юридических лиц и граждан

В целях дальнейшего расширения и повышения роли частной собственности в экономике, создания благоприятных условий для развития бизнеса и укрепления правовых гарантий частного предпринимательства, обеспечения целевого и эффективного использования земельных участков, занятых приватизированными предприятиями, а также создания мощных стимулов для развития рынка жилья и ипотеки:

1. Установить порядок, в соответствии с которым начиная с 1 января 2007 года юридические лица-резиденты Республики Узбекистан вправе приватизировать земельные участки, на которых расположены принадлежащие им на правах собственности или приватизируемые ими здания и сооружения объекты производственной инфраструктуры, а также прилегающие к ним земельные участки в размерах, необходимых для осуществления производственной деятельности, с учетом применяемых технологических процессов, градостроитель-

Приватизация земельных участков, предусмотренных в настоящем пункте, осуществляется на добровольной основе исходя из рыночной стоимости, с оформлением права собственности в порядке, установленном законодательством.

ных норм и правил.

2. Определить, что не приватизированные в соответ ствии с пунктом 1 настоящего Указа земельные участки находящиеся в постоянном пользовании юридических лиц-резидентов Республики недвижимость. Узбекистан, подлежат до 1 января 2008 года переоформлению в долгосрочную аренду на срок до пятидесяти лет, но не менее чем на трид-

Право долгосрочной аренды на земельный участок может быть прекращено или площадь арендуемого земельного участка может быть нам;

цать лет.

сокращена до истечения срока, указанного в договоре, в случаях, предусмотренных земельным законодатель-

3. Предоставить с 1 января 2008 года гражданам-резидентам Республики Узбекистан право приватизировать земельные участки, выделенные им для индивидуального жилищного строительства и обслуживания жилого

При этом земельные участки, выделенные для индивидуального жилищного строительства и обслуживания жилого дома, приватизируются в следующем порядке:

на добровольной основе гражданами, имеющими участки на правах постоянного пользования либо пожизненно наследуемого владения, в границах и размерах фактически занятых к моменту выхода настоящего Указа и определенных в кадастровых документах, выданных в установленном по-

при реализации земельных участков под индивидуальное жилищное строительство на аукционной основе размерах, установленных законодательством, с последующей государственной регистрацией права собственности в установленном порядке;

в обязательном порядкепри продаже или дарении (за исключением близким родственникам) индивидуального жилого дома, по договоренности сторон - лицом отчуждающим либо приобретающим (принимающим)

4. Установить, что:

приватизация земельных участков, предоставленных для индивидуального жилищного строительства и обслуживания жилого дома, в границах и размерах, установленных кадастровыми документами, осуществляется строго по рыночным це-

Пользуйтесь услугами почтовой связи! • ОАО «Узбекистон почтаси» ® ОВО-ОВ-ОВ

стоимость, ранее уплаченная гражданами при получении земельных участков для индивидуального жилищного строительства и обслуживания жилого дома, засчитывается при определении размера платы за приватизацию земельных участков по результатам аукционных тор-

приватизированный земельный участок не ограничен в обороте, включая сделки по купле-продаже, мене, дарению, наследованию, передаче в пользование (аренду), может являться предметом залога, в том числе для получения кредита в банках и других кредитных учрежде-

5. Государственному комитету Республики Узбекистан по земельным ресурсам, геодезии, картографии и государственному кадастру совместно с Советом Министров Республики Каракалпакстан, хокимиятами областей, городов и районов, другими заинтересованными структурами в срок до 1 октября 2007 года осуществить разработку и апробацию кадастра земель несельскохозяйственного назначения как основы для определения рыночных цен при приватизации земельных участков, занятых зданиями и сооружениями юридических лиц и граждан.

6. Госкомимуществу, Госкомземгеодезкадастру, Госархитектстрою, Министерству финансов, Министерству экономики, Госкомдемонополизации, Министерству юстиции Республики Узбекистан в срок до 1 октября 2006 года разработать и внести на утверждение в Кабинет Министров Республики Узбекистан:

Положение о порядке приватизации и определения рыночной стоимости земельных участков, занятых зданиями и сооружениями, принадлежащими юридическим лицам;

Положение о порядке определения границ земельных участков, занятых зданиями и сооружениями, а также участков, прилегающих к ним, необходимых для осуществления производственной деятельности;

Положение о порядке приватизации и определения рыночной стоимости земельных участков, предоставляемых для индивидуального жилищного строительства и обслуживания жилого дома;

Положение о порядке предоставления земельных

7. Определить, что средства, поступающие от приватизации земельных участков, полностью поступают в государственный бюджет и направляются в размере 80 процентов - в республиканский бюджет и 20 процентов - в соответствующие местные бюджеты, с целевым использованием на развитие инфраструктуры и благоустройство территорий. При этом не менее 3 процентов средств, поступающих в республиканский бюджет от приватизации земельных участков, выделяется на покрытие расходов по инвентаризации, разработке и корректировке генеральных планов и схем инженерной инфраструктуры, формирование кадастров и экономическое зонирование земель.

8. Министерству юстиции совместно с Министерством экономики, Министерством финансов Республики Узбекистан, другими заинтересованными министерствами и ведомствами в двухмесячный срок внести предложения об изменениях и дополнениях в законодательство, вытекающих из настоящего Указа.

9. Контроль за исполнением настоящего Указа возложить на Премьер-министра Республики Узбекистан Мирзиёева Ш.М.

> Президент Республики Узбекистан И. КАРИМОВ.

Город Ташкент, 24 июля 2006 года.

БЕНЗИН (80) 643,5 ▲ + 0,1 БЕНЗИН (91) 722,1 ▲ + 57,4 ДИЗ.ТОПЛИВО 495,8 ▲ + 3,2 МАЗУТ 87,7 ▼ - 37,5 СЖ.ГАЗ 243,5 ▲ + 18,3 МАСЛО ХЛОПК. 866,7 ▼ - 5,6 САХАР 972,1 ▼ - 0,8 ШРОТ 87,9 ▼ - 42,5

В большой келесской семье Тухтаниёзовых, а у почтенной и здравствующей поныне матери нашего героя Рахимы хожи-она десять сыновей и одна дочь, каждый раз известия о наградах сына воспринимались с особой радостью. И на то были веские основания. Ведь только они да самые близкие соседи видели, как нелегко шел к славе Мухтор. Были дни, да что там дни, - недели, месяцы, когда от отчаяния хотелось опустить руки. Но он не сделал этого. Не мог. Несгибаемым был его покой-

трудовую жизнь он посвятил одному предприятию - Келесскому кирпичному заводу. Рабочую жилку он старался привить каждому из сыновей, требовал от них не покоряться судьбе, бороться и побеждать. Всегда помнил отцовскую заповедь Мухтор. Она

ный ныне отец, Тухтаниёз Тошметов. Всю свою

помогла преодолеть кризис, который случился в начале девяностых годов. В то время он возглавлял районный промкомбинат, в состав которого входили убойный цех, небольшой коровник и птичник. Предприятие выставили на продажу. Находилось оно на окраине Келеса, кругом была свалка бытового и стро-

ительного мусора. Поэтому желающих купить невзрачные и требовавшие капитального ремонта небольшие производственные корпуса комбината не нашлось. Решил Тухтаниёзов сам стать покупателем. Коллектив был небольшой. Рабочие вроде бы поддержали руководителя. На словах все. А на деле не каждый выдержал экзамен на прочность.

Доходы комбинат получал в основном от оказания услуг населению. Люди приводили сюда скот на забой. Работы поначалу хватало всем, и заработки были неплохие. Все оборвалось тогда, когда повсюду стали появляться мясные лавки. Новоявленные предприниматели ездили по дворам, резали ско-

тину и, рассчитавшись, заби-

рали мясо.

мимо.

О комбинате народ стал забывать. Рабочие вспоминают, как сидели вместе с директором у ворот и с надеждой смотрели на дорогу. Увидят человека, ведущего на поводу быка или корову, и гадают: «Сюда зайдет или пройдет мимо?» Некоторые по старой памяти пользовались услугами убойного цеха, но все чаще и чаще проходили

К репко тогда задумался Тухтаниёзов. Понимал, что нельзя сидеть сложа руки, когда надвигается банкротство. И не только финансовое, но и моральное. А этого никак не мог допустить человек, за плечами которого к тому времени был почти тридцатилетний стаж нелегкого труда на Келесском кирпичном и Ташкентском мраморном заводах. Кстати, на столичном предприятии рабочий Тухтаниёзов завоевал высокий авторитет на общественной работе. Особенно проявились его организаторские способности во время строительства первой линии Ташкентского метрополитена. Заводчане бесперебойно обеспечивали важный объект

мрамором. Вклад Мухтора оценили по заслугам. В числе других получил он тогда свою первую награду. Хорошо знали об этом в родном районе. И когда решил вернуться, то не случайно доверили ему должность директора промкомбината.

- Мы видели, как мучался и терзал себя руководитель, - вспоминает Мурод Абдуллаев. - Нелегко и нам приходилось. Поэтому ждали от него решительных действий. Надо было искать пути выхода из критической ситуации. А он собрал нас и предложил засучив рукава расширять производство. Будем, говорит, собственными силами строить перерабатывающие цеха. В этом, дескать, наше спасение. Причем денег никто не даст. Будем тратить то, что зарабатываем. Идея казалась бредовой - доходы-то смешные. Семью бы прокормить. Но так убедительно рассказывал о перспективах Мухторака, что я поверил.

Другие рабочие тоже поначалу активно взялись за дело. Да только не всем оказалось под силу с раннего утра и до позднего вечера очищать от многолетнего мусора строительную площадку, месить бетон и заливать фундамент, поднимать стены и штукатурить, покрывать крышу шифером. Все работы выполняли сами, только сварщиков пригласили со стороны. Кое-кто ушел, остались самые крепкие.

- Первым завершенным объектом в 1997 году стал колбасный цех, - вспоминает Мухтор хожи Тухтаниёзов. - Причем строил не слушая сомнений друзей и знакомых. Они утверждали, что без добавки свинины колбаса не будет востребована. Но я, когда вместе с матерью совершал паломничество в Мекку, специально посетил там подобное производство и убедился, что из говяжьего мяса можно изготовить вкусные изделия. Нашел старое оборудование, и мы стали выпускать сначала три, а потом и пять видов колбасных изделий. Но уже скоро поняли, что на бывших в употреблении агрегатах далеко не уедешь. Нужны современные технологи-

ческие линии. Причем лучшие в мире. Так рассуждал он тогда. И действовал. Прочи-

Электронные денежные переводы

тал гору специальной литературы по технологии производства колбасных изделий. Кстати, Тухтаниёзов в свое время с отличием закончил профессионально-техническое училище, поступил в Ташкентский политехнический институт. Был прилежным студентом. Однако в связи со смертью отца пришлось оставить учебу и вернуться домой - у матери на руках оставались семь младших братьев и сестренка. Мухтор стал работать монтером на кирпичном заводе, но интереса к ются классными специалистами. Я очень благодарен книгам не терял. Потому и сейчас легко усваивал то, что читал.

К 2000 году, кроме нового строительства, коллектив сумел освоить выделенный районным хокимиятом один гектар бросовых земель. Отсюда тоже вывезли не одну сотню тонн мусора и камней. Теперь была у комбината хоть и небольшая, но все гичного оборудования, но и различных приспособле-

C/1/3/1838

ж своя территория для выпаса скота, выращивания

кормов. Взяли твердый курс на развитие животно-

водства и птицеводства с последующей переработ-

кой. Тогда же обратился к властям с просьбой

зарегистрировать его как руководителя фермерско-

го хозяйства «Тухтаниёз-ота». Вот так в начале

нового тысячелетия в Ташкентском районе появил-

ся новый фермер, которому за пять лет удалось

ного масштаба.

выбиться в лидеры не только

местного, но и государствен-

теперь 164. Довольна и власть. Ведь на свои рабочие места вернулись оставшиеся без дела механизаторы. скотники, доярки, пастухи.

- Народ у нас не только трудолюбивый, но и не уступает зарубежным рабочим, - говорит Тухтаниёзов. - В наших цехах бесперебойно работает оборудование, завезенное из Италии, Германии, Польши, России, Австрии. Каждый труженик детально освоил технологические процессы. Все без исключения являвсем членам коллектива. В Париже, Нью-Йорке, Ташкенте звучало имя моего покойного отца, мое имя, медалью «Шухрат» награжден я. Однако всего этого не было бы без их поистине золотых рук.

И рабочие благодарны своему руководителю. Он не жалеет средств на покупку не только высокотехноло-

ний, спецодежды, средств индивидуальной защиты. Ни одно помещение не нуждается не то что в капитальном, даже текущем ремонте. Везде установлены кондиционеры, исправно работает отопление, канализация, водопровод. Территория благоустроена. Все рабочие и специалисты, а их в общей сложности более

70, получают бесплатное горячее питание, каждый еженедельно получает бесплатно любое колбасное или мясное изделие. При том заработная плата здесь довольно высокая даже по городским меркам.

- Строг наш руководитель, но не груб, - говорит ветврач Нурсулу Ниязова. - А еще очень отзывчивый. Когда умерла моя мама, Мухтор-ака распорядился выделить 25 килограммов мяса. Я одна воспитываю сына, есть у нас вдовы, инвалиды. Все мы перед хайитом получили по 100 тысяч сумов. Не остаются без внимания нуждающиеся жители района. Только в прошлом году наше фермерское хозяйство израсходовало на благотворительные цели свыше 9 миллионов сумов.

По стопам брата пошли еще двое Тухтаниёзовых Шокарим и Ахмаджон. Первый занимается жифирмы «Верипакс». На ней вотноводством, второй - овощеводством. Они тоже можно было очень быстро и хотят заняться переработкой мяса, молока и даров качественно производить 50 полей. Поняли, что дело это выгодное. У остальных видов колбасных изделий. От братьев своя стезя, но каждый имеет в доме скот. И, других линий она отличалась наверное, не случайно. Все дети большой семьи еще и вакуумной упаковкой Тухтаниёзовых помогали матери присматривать за готовой продукции. Вот такое животными. Отсюда и привязанность к ним. К оборудование и решил купить своему любимому делу приобщил Тухтаниёзов и фермер. Стоило оно недешево двух своих сыновей - Батыржона и Бекзода. Три и продавалось только за валю- зятя тоже трудятся в фермерском хозяйстве.

В Келесе многие завидуют Рахиме хожи-она Тошмепрепятствием. Он ходил по товой. И не только потому, что у нее такой известный банкам со своим бизнес-пла- сын. Все ее сыновья как на подбор - трудолюбивы, ном, просил, доказывал. Уси- уважительны и дружны. Каждые двадцать дней братья







кимият. Привезли оборудование, установили и первыми в стране освоили выпуск сосисок в упаковке. Раньше они поступали в Узбекистан только из-за рубежа, в основном из Канады. Отечественные изделия по вкусовым качествам и эстетическому виду ничем не уступали заокеанскому продукту. вать! Изо дня в день наращивали объемы производства за счет освоения новых видов колбасных изделий, за три года рассчитались с банковским кредитом.

Останавливаться на достигнутом фермер не стал. Решил освоить макаронное производство. В прошлом году оформил кредит и купил оборудование в Челябинске. Российская технологическая линия «Теко» позволяет производить десять видов макаронных изделий. Их качество соответствует мировым стандартам и поэтому не залеживается на прилавках магазинов.

Дела как будто бы идут неплохо. Но попрежнему неспокойно на душе у Мухтора хожи. «Что ж это за фермерское хозяйство, - сокрушался он, - у которого нет земли для возделывания кормовых культур?» А без собственных кормов накладно развивать животноводство и птицевод- лет практически с нуля начал свое дело Мухтор ство. В Ташкентском районном хокимияте, куда не хожи Тухтаниёзов. Не погнушался наравне с молораз обращался фермер, каждый раз отвечали: нет, дыми рабочими таскать мусор, подавать кирпичи и мол, в округе свободных земель. Тогда пришлось раствор, есть с ними за одним дастарханом, провобеспокойному хозяйственнику обратиться к руко- дить бессонные ночи, охраняя скудное по тем вреводителю страны. И что же? Выделили 21 гектар менам добро. Выдюжил он. И как в награду пожиземли. Уже три года у хозяйства нет проблем с нает нынче плоды своего труда. Это как бы в кормами.

ынешнее руководство района не оставляет без внимания фермера. И от этого, кстати, остается рукой и отходят потихоньку в сторонку. Тут же только в выигрыше. В ширкатном хозяйстве имени С.Рахимова стояла годами заброшенная животноводческая ферма. Хокимият передал ее фермерскому хозяйству «Тухтаниёз-ота». Мухтор хожи со своими людьми полностью восстановил комплекс. Было у него 30 голов крупного рогатого скота,

лия не оказались на- собираются у матери, чтобы пообщаться за чашкой чая. прасными. Осенью 2002 года кредит был выделен. Вместе с женами, детьми и внуками приходят в роди-Гарантом тогда выступил Келесский городской хо- тельский дом 7 ноября, чтобы отметить день ее рождения, 3 декабря - чтобы помянуть покойного отца, 8 Марта - чтобы поздравить с праздником. Эти дни она очень любит. Ведь, кроме десяти сыновей и дочери, дом заполняют 48 внуков и 61 правнук. Не деньгам, а вот такому богатству завидуют соседи. Да и как не позавидо-

> В от ведь как бывает в жизни человека. В начале девяностых годов многим в Келесе казалось, что Рахима хожи-она долго будет жить в волнении и печали изза неудач сына. А сердце матери подсказывало, что Мухтор прославит имя отца. Так оно и вышло. Теперь уже у людей захватывает дух, когда они слышат, что в прошлом году оборотные средства фермерского хозяйства «Тухтаниёз-ота» составили 967 миллионов сумов, произведено 183 тонны мяса, изготовлено и реализовано 273 тонны колбасных изделий пятидесяти наименований, на прилавки четырех фирменных магазинов, расположенных в разных концах Ташкента, кроме колбасы, копченых кур, мяса, сосисок, доставлено 260 тысяч штук яиц. Чистая прибыль хозяйства составила без малого 312 миллионов сумов.

Трудом всегда был и будет славен человек. В 45 назидание другим. Ведь сколько еще фермеров и предпринимателей, которые ждут, когда кто-то придет и решит их проблемы. Не придет - махнут виноватых находят. Надо не искать, а трудиться, как Мухтор хожи Тухтаниёзов. Тогда и слава придет, и деньги будут.

Акимжан Адизов. Соб.корр.«Правды Востока».

Ташкентская область.

Пользуйтесь услугами почтовой связи!

ЗА СТРОКОЙ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

# ПРИЕМ ПРОТИВ ЛОМА

Вышедшее на прошлой неделе постановление Президента страны "О совершенствовании системы сбора, заготовки и переработки лома отходов цветных металлов", по мнению многих узбекистанцев, поможет свести до минимума случаи незаконного вывоза металлолома за пределы республики, хищения изделий из меди и алюминия в многоквартирных жилых домах, на объектах предприятий связи и электроснабжения. А также вывести на качественно новый уровень развития крупнейшее предприятие по переработке лома цветных металлов, расположенное в промышленной зоне Сергелийского района столицы.

"Правда Востока" в материале под заголовком "Шупальца медного спрута", опубликованном 8 июня, поднимала эту проблему. В нем приводились конкретные цифры, факты и примеры незаконного вывоза лома цветных металлов за пределы республики. И даже раскрывался механизм деятельности нелегальных приемных пунктов. Но, к сожалению, опубликованная статья не возымела должного резонанса у ответственных работников, которые по служебным обязанностям и долгу должны бороться с "медным спру-

Будем надеяться, что с выходом в свет правительственного постановления, шестой пункт которого обязует правоохранительные органы и органы государственной власти принять на местах эффективные меры борьбы с хищением и конрабандным вывозом металла за границу, усилить административную и уголовную ответственность к нарушителям,и ситуация изме-

нится в лучшую сторону. Существенные коррективы в систему сбора, заготовки и переработки лома отходов цветных металлов, укрепление экономического потенциала страны внесет и начатая согласно постановлению Президента реорганизация ОАО "Узвторцветмет" в ОАО "Ташкентский завод по переработке лома и отходов цветных металлов".

Важно отметить, что за последние годы на модернизацию данного предприятия уже затрачено более трех миллионов долларов и солидная сумма финансовых средств в национальной валюте. Сегодня на "Узвторц-

ветмете", вернее, уже в ОАО "Ташкентский завод по переработке лома и отходов цветных металлов", введена в эксплуатацию современная линия по производству сплавов на медной основе "Индуктотерм" германского производства, оборудование по разделке свинцовых аккумуляторных батарей, действует литейный цех по выпуску товаров народного потребления из алюминиевого сплава, освоено производство эмалированного провода.

Последующая модернизация и техническое перевооружение существующих производственных мощностей предприятия, внедрение современных технологий переработки цветных металлов в совокупности с организацией надлежащей системы учета и отчетности, контроля за оборотом лома цветных металлов позволят в полной мере решить главную задачу, стоящую сегодня перед трудовым коллективом, - обеспечить готовой продукцией местных потребителей, расширить экспортные

> Сергей Левченко. Корр. "Правды Востока".

«ПРАВДЕ ВОСТОКА» ОТВЕЧАЮТ

# «ВСЕ БЫСТРЕЕ N KOMPOPTHEE»

Так называлась статья, опубликованная в «Правде Востока» 27 июня. Как сообщил в редакцию заместитель председателя правления, главный инженер ассоциации «Тошшахартрансхиз- сутствии случаев отключения мат» III. Абдуллаев, она обсуждена на совещании руководителей электроэнергии) работают транспортных предприятий ассоциации.

Он отмечает, что перед автотранспортниками встает все острее проблема обновления парка подвижного состава. В настоящее время основную нагрузку по перевозке пассажиров несут 547 автобусов «Мерседес-Бенц». 277 из них получены в 1994-1996 годах, а 270 - в 2003-2004 годах. Наряду с ними на маршрутах города работают более 700 автобусов марок ПАЗ, ЛиАЗ, ДЭУ, амортизационный срок которых давно истек, а около 500 автобусов эксплуатируются более 14 лет. Содержание их в исправном состоянии требует значительных финансовых затрат, однако, несмотря на это, из-за постоянных поломок и сходов с маршрута работа их не удовлетворяет потребности населения.

Ассоциацией «Тошшахартрансхизмат» запланировано приобретение нового подвижного состава, однако из-за крайне тяжелого финансового положения решить эту проблему сейчас затруднительно.

Действующий тариф на проезд в городском транспор- там исключение составляют те не менялся с октября 2004 года, несмотря на то, что стоимость энергоносителей, запасных частей, материалов и оплата труда поднимались несколько раз. А с учетом льготных карточек стоимость проезда одного пассажира на городском транспорте Ташкента составляет 81-82 сума, что, конечно же, не покрывает расходов, не говоря уже о накоплении средств на приобретение новых пассажирских машин. Обновление подвиж-

ного состава должно происходить планомерно, каждый год, и только при этом условии уровень обслуживания населения будет стабильно высо-

Значительная изношенность троллейбусного парка и соответствующей инфраструктуры (контактная сеть, пересечения, стрелки, под- тах. станции) привели к тому, что пассажиропоток на троллейбусных маршрутах значительно снизился, и в настоящее время расходы по этому виду транспорта в несколько раз превышают доходы. Кроме того, за последние 15 лет из-за старения и списания парк троллейбусов сократился в пять раз, так что удельный вес перевозок этим видом городского транспорта в общем объеме сегодня крайне незначителен.

В этой связи закономерно встает вопрос о целесообразности сохранения троллейбусного движения в городе Ташкенте.

По трамвайным маршру-№№ 3, 12, 18, на которых изза крайне низкого пассажиропотока расходы значительно превышают доходы. Работают здесь трамваи марки КТМ давно отработавшие свой амортизационный срок, и потому в ближайшее время планируется закрытие этих маршрутов с учетом усиления автобусного движения на этих участках.

На остальных трамвайных маршрутах сложился стабильный пассажиропоток. Осо-

бенно популярны маршруты №№ 6, 13, которые (при отстабильно с высокой эксплуатационной скоростью. Каждый трамвай на этих участках перевозит в месяц больше пассажиров, чем автобус марки «Мерседес-Бенц».

В связи с этим ассоциация «Тошшахартрансхизмат» планирует поставку новых трамваев для обеспечения высокого уровня обслуживания горожан на оставшихся маршру-

Что касается других недостатков, указанных в статье, ассоциация «Тошшахартрансхизмат» сообщает, что для ликвидации заторов по улице Навои у бывшего ГУМа и вдоль торговых рядов ассоциация обращалась в хокимият и УБДД г. Ташкента. До решения вопроса составлен график совместных рейдов и дежурств на указанных участках. Для сокращения сверхнормативных простоев на промежуточных остановках проводится разъяснительная работа среди водительского состава, составлен график дежурств на некоторых остановках, изменена система оплаты труда водителям, предусматривающая значительную материальную заинтересованность за соблюдение установленного времени на

Сообщаем, что льготная ученическая проездная карточка действительна только с предъявлением ученического билета или справки из школы, льготная студенческая карточка - при предъявлении студенческого билета очного от-

Троллейбусный маршрут № 14 закрыт.

# **АВТОРАЛЛИ** «АМСТЕРДАМ-ПЕКИН»

Завтра на контрольно-пропускном пункте «Олот» более двухсот участников уникального автопробега «Амстердам - Пекин» по Великому шелковому пути пересекут границу Узбекистана и сто классических антикварных автомобилей проедут по марш руту Бухара - Карши - Шахрисабз - Самарканд - Джизак Гулистан - Ташкент.

Старт ралли протяженностью 17500 километров был дан 15 июля на Домской площади Амстердама. Уже позади дороги Нидерландов, Германии, Австрии, Венгрии, Болгарии, Турции, Грузии, Азербайджа-

на и Туркменистана. Впереди - Кыргызстан, Казахстан и Китай. Финиш запланирован на 13 августа в Пекине. Первые три экипажа получат почетные кубки. Но без наград никто не останется. Всем будут вручены сувенирные образцы золотых медалей предстоящих Олимпийских игр в Организатор автопробега -

известный голландский бизнесмен Ян Вермеер, который многие годы сам принимал участие в различных ралли. Основав десять лет назад компанию Ultimate Events BV, успешно провел 22 различных пробега по странам Европы.

Координация деятельности различных структур в продвижении антикварных машин по нашей стране поручена Национальной компании «Узбектуризм», которая для участников запланировала торжественные встречи в Бухаре, Шахрисабзе, Самарканде и Ташкенте.

Примечательная особенность автокаравана - его сопровождают сразу двенадцать съемочных групп телевидения Нидерландов и Китая. Они ежедневно отправляют получасовые репортажи на свои телеканалы. Разумеется, сорок журналистов подробно рассказывают в своих репортажах не только о командах, но и о городах и людях на Великом шелковом пути.

Таджи Тимуров.

МУКА 1 СОРТ 223,6 ▲ + 1,7 МУКА 2 СОРТ 198,7 ▼ - 0,1 ПОЛИЭТИЛЕН 1-0754 850,0 ▼ - 11,7 ПОЛИЭТИЛЕН 1-0760 1142,1 ▲ + 15,3 ПОЛИЭТИЛЕН 1-1561 1187,7 ▲ + 0,3 ОАО «Узбекистон почтаси» ® 060-06-06

# MAPTHEP COBPEMEHHOIO 5113HECA

Андижанское областное управление АК "Пахта банк" на рынке региона работает почти двенадцать лет. Он для клиентов стал близким партнером и помощником в бизнесе. Имеет на местах около ста учреждений обслуживания. У банка высокий рейтинг доверия. Здесь создана современная система качественного сервиса, который не уступает европейским образцам. О том, как работают банкиры в новых условиях финансового рынка, рассказывает нашему корреспонденту заместитель управляющего Икромжон ТУРСУ-HOB:

- Наш партнер по бизнесу теперь выгодно отличается от первопроходцев. Раньше, приходя за кредитом, сельчанин смутно представлял себе то дело, которым мечтал заняться. Имел смутное понятие, как работать с банком. Некоторые даже не предполагали, что со временем надо возвращать ссуду.

Теперь положение изменилось. Качественно другим стал клиент. Сельский товаропроизводитель свободно оперирует рыночной терминологией, работает на перспективу своего бизнеса. На счету многих десятки миллионов. Эти суммы всегда в обороте. Больше определенности стало в законодательных и нормативных актах. Есть опыт работы с активами повышенного риска. Положительный эффект дали проведенные в городах и районах области семинары, краткосрочная учеба, встречи представителей малого бизнеса с нашими специалистами. Если прежде банкиры и предприниматели относились друг к другу с недоверием, то теперь между ними стало больше деловитости, учета интересов сторон.

Нередко сельчанин плодотворно сотрудничает с иностранными партнерами. Два десятка СП при финансовой поддержке банка производят конкурентоспособную продукцию, которая занимает достойное место и на внешнем рынке.

Кредитование, особенно малого бизнеса и частного предпринимательства, остается для банка одним из ключевых направлений деятельности. Успешно реализуются проекты по модернизации аграрного сектора. Обновляется парк сельхозмашин, банк немало денежных средств выделил для улучшения мелиоративного состояния земель, развития семеноводства, переработки хлопка, овощей и фруктов.

Активно развиваем микрокредитование. При реализации семейных производственных проектов банк использует в основном собственные денежные ресурсы. По инициативе Министерства труда и социальной защиты населения большая часть жителей приграничных районов в 2005 году получила льготных кредитов почти на 1,4 млрд сумов. И нынче 1055 семей имели возможность купить живность, швейные машины, открыть торговые точки, создать домашние фабрики, прядильные цеха благодаря финансовой поддержке банка в размере 539,5 млн сумов.

При этом значительно упрощена процедура оформления микрокредита. Банковские службы тесно работают с представителями сходов граждан махаллей. Только за шесть месяцев малому бизнесу предоставлен один миллиард 235 миллионов сумов кредитов. Из них 719 миллионов - это собственные средства Пахта банка. В целом благодаря нашим кредитам в первом полугодии малыми предприятиями было создано 381 рабочее место и произведено различной продукции на 503 миллиона сумов.

Число стратегических партнеров растет за счет субъектов малого бизнеса. Это частные предприниматели, фермерские хозяйства. Их доля - около шестидесяти процентов от общего числа клиентов банка. Клиенты, деятель-

ность которых связана с производством товаров из местного сырья, сейчас активно "осваивают" большую часть кредитного портфеля банка.

- Отечественные банки сейчас конкурируют за клиента, предоставляя ему выгодные процентные ставки, современные услуги. Что предлагает ваше управление?

- Пахта банк, подтвердивший на практике свою стабильность и универсальность, уделяет особое внимание созданию системы качественного сервиса, которой может воспользоваться каждый клиент. Чтобы конкурентоспособные услуги были на уровне, адаптируем банковские продукты к потребностям партнеров. Осуществляем консалтинговые мероприятия. В работе преобладает принцип индивидуального подхода к

каждому клиенту. Всегда помним о том, что люди доверяют только тому, что является для них абсолютно ясным и понятным. Развитие партнерских отношений, расширение клиентской базы обеспечили рост средств на их счетах. Например, удельный вес сберегательных вкладов к началу 2006 года составил 48 процентов. По итогам шести месяцев он возрос еще

вкладов. Прирост сбережений с января составил почти 300 миллионов сумов. Это свидетельствует о том, что и в целом по Андижанской области экономическое положение входит в нормальное русло.

Пахта банк профессионально ведет трансформацию вкладов людей. Многие предприятия, СП, фермерские хозяйства за счет этого получают необходимые кредиты. Вложенный в экономику капитал соотечествен-

ников возвращается им с прибавкой. Параллельно развивается производство, нормализуется инфляция. Импульсом для значительного расширения обслуживаемой клиентуры послужил Указ Президента республики от 21 марта 2000 года "О мерах по дальнейшей либерализации и реформированию банковской системы". Этот важный документ коснулся вопросов привлечения во вклады свободных денежных средств населения. Стали внедрять выгодные вкладчикам и банку варианты. Вкладов теперь около тридцати видов. Внимание населения привлек "Кувонч", срок действия которого 90 дней. За короткое время на него поступило свыше 800 миллионов сумов сбережений. Внедрен специальный вид вклада, по которому клиент Андижанского филиала Пахта банка вложенные сумы с процентами может получить в любом городе Узбекистана. Люди оценили также новый банковский продукт "Имконият", куда за короткий срок поступило 408 миллионов сумов. Возрос авторитет "Мадад", "Фаровонлик", "Замин". Их

привлекательность и высокая доходность способствовали росту интереса населения, предпочитающего хранить свои сбережения на вкладах в нашем банке. Воспользовавшись "подарком", вкладчики за довольно короткий срок ощутимо приумножили свои сбережения.

Сейчас банк занимает ведущую позицию в рейтинге областных финансовых учреждений по абсолют-

объему привлеченных средств. За три последних года остатки на счетах вкладов увеличились в четыре раза. Рост показателей основывается на успешно проводимой политике по поддержанию высокой конкурентоспособности услуг филиала. Значительную роль сыграли и целенаправленные усилия, позволившие закрепить среди широких слоев населения имидж Пахта банка.

- Активизируется прием платежей за квартплату, электричество, природ-

ный газ. И в этой сфере ваш банк добивается положительного результата. Какой де-

нежный поток идет отсюда? - Чтобы оказать практическую помощь в сборе платежей, банк опирается на Указ Президента Республики Узбекистан от 17 апреля 2001 года "О новом этапе углубления экономических реформ в сфере коммунального обслуживания". В 2005 году 50 специализированных пунктов банка приняли от населения несколько сотен миллионов сумов. Утверждена совместная декларация с предприятиями коммунальных служб. Составлен новый график работы. Растет число дополнительно привлеченных банковских агентов. Они действуют совместно с махаллинскими комитетами, организуются рейды, ведется разъяснительная работа. Кроме этого, Пахта банк создал 16 передвижных касс. Оборудованные "Дамасы" вместе с операторами бывают в отдаленных махаллях, на базарах, предприятиях, хозяйствах, чтобы облегчить процедуру сбора платежей. За короткий срок "передвижки" собрали около 300 миллионов "налички". Подразделения банка за шесть

месяцев текущего года собрали платежей у населения на 1,1 миллиарда сумов.

-Потенциал банка составляют и современные информационные технологии. Что делается в этом направлении?

- Создана достаточно гибкая и надежная корпоративная сеть, обеспечивающая круглосуточный обмен информацией, позволяющая оперативно, четко управлять деятельностью всех филиалов. Современные программные средства дают возможность четко обрабатывать оперативные сведения подразделений на местах, готовят банк данных деятельности нашего филиала, проводят мониторинг показателей его ликвидности. Успешно осуществляется новая технология "Банк-клиент". Электронная почта в сотни раз ускорила и упорядочила денежные обороты. Развитие получают международные денежные переводы. Расширяется сеть новых пунктов в сельской глубинке. В 109 предприятиях и торговых точках установили терминалы. Многочисленные работники хлопкоочистительных заводов, МТП, народного образования и медицинских учреждений стали владельцами пластиковых карточек Пахта банка и теперь без предъявления "налички" делают желаемые покупки. Число владельцев карточек сейчас превышает 41000. Удобный вариант кассовых расчетов привлекает внимание аптек, супермаркетов, сервисцентров, которые расположены в отдаленных райцентрах.

Достигнутые за годы независимости показатели подтвердили, что управление как одно из стабильных финансовых учреждений области полностью сохранило доверие своих клиентов. Современная стратегия позволяет эффективно использовать свой потенциал на благо наших клиентов, партнеров, которые активно участвуют в экономических преобразованиях независимого Узбеки-

Нурмухаммад Ватанияр. Соб. корр. "Правды Востока". Андижанская область.



вложили в наш "несгораемый сейф"

более 3,5 миллиарда сумов. 3289

миллионов сумов накоплены только

за счет внедренных новых срочных

BOMCA/CADAP Country Manager.

Project title: Border Management and Drug Action Programmes in Central Asia Post title: BOMCA/CADAP Country Manager for Uzbekistan Duration of Employment: One year with further prolongation Duty station: Tashkent, Uzbekistan

# Project information:

Following the accession to independence, the five former Soviet Republics of Central Asia have faced the problem of new borders and the burden of the protection of these borders, notably with China, Afghanistan and Iran. Border protection was previously ensured by the Russian border guards corps and the new independent States have had to create and develop their own border management capacities only very recently.

Such capacities are particularly important in this region due to the rise in cross-border crime and moreover drug trafficking, arms trafficking and trafficking in human beings. Important issues have been raised regarding clandestine immigration, money laundering, drug trafficking, security issues, terrorism, which require a strengthening of international assistance and cooperation.

co-ordinated border management capacity at regional level, thereby improving cross-border co-operation and facilitating the flows of persons and goods between the Central Asian countries, the European Union has decided to launch the initial phase of a Blank UN Personal History Forms are available at the reception of the UNDP Office on the above address (paper copies) or on ... border management programme with the main point of focus being the Ferghana Valley.

BOMCA/CADAP Programmes are implemented by UNDP offices in Central Asia under the supervision of the Commission according to the following chain of command: a) Within the European Commission an EC Task Manager is designated to deal with all contractual matters relating to BOMCA/CADAP's implementation on the Commission's behalf; b) Within the UNDP office in Bishkek, a UNDP BOMCA/CADAP Regional Coordinator has been contracted full time for the BOMCA/CADAP Programme. c) In each country, an international Project Manager has been recruited in order to supervise project implementation. d) In each UNDP country office, a UNDP BOMCA/CADAP Country Manager will be contracted full time by BOMCA/CADAP. The BOMCA/CADAP Country Managers will within their country, support and monitor all project activities (e.g. short term missions; training; provision of equipment), ensure EU visibility and work under the supervision of the UNDP BOMCA/CADAP Project Manager and UNDP Deputy Resident Representative.

# **Duties and Responsibilities:**

The regional BOMCA/CADAP Team will be responsible for all aspects of the programme planning, leading, implementation, and monitoring of the process, coordination and delivery of outputs. Key to this complex operation in Uzbekistan will be the UNDP BOMCA/CADAP Country Manager, who will be responsible for the day to day management of the BOMCA/CADAP projects Under the overall guidance and direct supervision/guidance of the Project Manager, the incumbent will ensure the overall coordination of BOMCA/CADAP Programmes and is responsible for performing the following duties:

- Substantial analysis of border management situation in the country and provision of policy advice to the Government and to the BOMCA/CADAP Team in general: Management on an annual/cycle basis of the action plan for the BOMCA/CADAP Programme, especially the project
- components relevant to Uzbekistan, ensuring the close monitoring of progress; Financial management related to the relevant BOMCA/CADAP projects, including contracts, payments, financial revisions.
- monitoring and reporting; Meeting regularly with members of the BOMCA/CADAP Team in their respective country to monitor progress;
- In collaboration with the Information Unit, elaboration and monitoring of the implementation of a communication campaign and EU visibility;
- Provision of information, reports and other documentation related to the BOMCA/CADAP process and provision of support in
- the editing of any documents related to BOMCA/CADAP Programme; Permanent liaison with the Government and representatives of other national partner institutions;
- Organization of regular meetings with government representatives, EC and other donor community representatives, and provide administrative support during the meetings;
- Communication with external actors:
- Provision of support in any research and data collection efforts related to the BOMCA/CADAP Process; Establishment and maintenance of filing system for the project, including financial and substantive monitoring and reporting
- systems; Designing regular update information on the project;
- Provision of logistical support (interviews, travel arrangements, payments) for programme advisors and consultants in Application Process: cooperation with respective operations unit;
- Preparation of regular correspondence and documents related to the projects within BOMCA/CADAP, relevant to Uzbekistan;
- Maintenance of correspondence with contractors, advisors, partners, service providers, advisory committees and other members of the BOMCA/CADAP Team;
- · Performance of any other duties as requested by the UNDP BOMCA/CADAP Project Manager and UNDP Deputy Resident Representative;

### **Expected outputs:** VACANCY ANNOUNCEMENT #144/2006 Efficient management of and reporting on BOMCA/CADAP Process in Uzbekistan; Sustainable results achieved in accordance with the projects implemented in Uzbekistan;

UNDP OFFICE IN UZBEKISTAN seeks multilingual, motivated candidates with appropriate experience for the post of a

- EU Visibility and advocacy ensured.

# Requirements for the candidate:

- Advanced university degree in Economics and/or Social/Human Sciences and/or a relevant discipline;
- 5 7 years extensive project leadership experience preferably in the United Nations or other international technical cooperation agency; Programme management skills, including planning, monitoring and reporting;
- Report writing skills/experience;
- Computer operation skills;
  - Excellent communication/negotiation and writing skills, good command of English and Russian.
- Being a good team member, having commitment, sense of responsibility, ability to cope with stress, initiative, accuracy with figures, analytical skills, friendly personality and positive attitude.
- Dedication to the United Nations principles and demonstrative ability to work harmoniously with persons of different national and cultural backgrounds.

# Application Process:

Applications (UN Personnel History Form and CV in English only) quoting VA 144/2006 should be sent (preferably via e-mail) to Because of the above-mentioned general situation in Central Asia and in order to support the development of a harmonised and jobs.uz@undp.org, or submitted in sealed envelopes indicating VA 144/2006 to UNDP Office in Uzbekistan located at 4, T. Shevchenko St., 700029, Tashkent

http://www.undp.uz (Job Opportunities Section).

UNDP was selected by the EC to provide the overall coordination and monitoring for the BOMCA/CADAP programme. The | The deadline for submission of applications is COB Thursday 3 August 2006. Qualified female candidates are strongly encouraged to apply. Applicants will be contacted only if under serious consideration.

# VACANCY ANNOUNCEMENT # 146/2006

UNDP OFFICE IN UZBEKISTAN seeks multilingual, motivated candidates with appropriate experience for the position of the Translator/Proofreader (English, Russian and Uzbek)

# Background

UNDP Country Office in Uzbekistan is planning to improve its outreach capacity by producing local language versions of most of its online and printed materials. In addition to this, better usage of Uzbek as an official language in written interactions with its Government partners is envisaged.

# Description of Duties and Responsibilities

- Under the direct supervision of the Business Center Manager, and in close collaboration with Communication and Outreach Specialist, the incumbent will perform the following duties:
- Production of Uzbek and Russian texts of reports, pamphlets, papers, PR materials and various publications of UNDP Uzbekistan.
- 2. Translation into English of essential material for review and decision by Resident Representative and Deputy Resident Representative.
- 3. Translation of selected outgoing correspondence from English or Russian to Uzbek.
- 4. Translation of UNDP Country Office website contents from English to both Russian and Uzbek; 5. Helping UNDP Uzbekistan to standardize UNDP terminology in Uzbek language;
- 6. Other related duties as required.

- Required Qualifications 1. Fluency in English, Russian and Uzbek;
- 2. Higher education in philology, linguistics or social sciences; 3. Strong written translation skills and at least 2 years of experience in provision of translation services from English to
- Russian/Uzbek and vice-versa;
- 4. Accuracy and strong proof-reading skills;
- 5. Ability to use information and communication technology as a tool and resource; 6. Ability to work in a team;
- Good interpersonal and cross cultural communication skills;
- 8. Client-oriented mentality; 9. Ability to work under pressure and meet deadlines.

Applications (UN Personnel History Form and CV in English only) quoting VA 146/2006 should be sent (preferably via e-mail) to jobs.uz@undp.org, or submitted in sealed envelopes indicating VA 146/2006 to UNDP Office in Uzbekistan located at 4, T. Shevchenko St., 700029, Tashkent.

Blank UN Personal History Forms are available at the reception of the UNDP Office on the above address (paper copies) or on http://www.undp.uz (Job Opportunities Section).

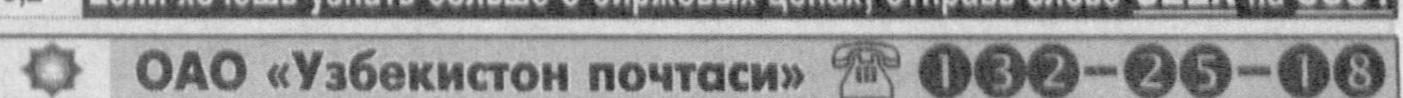
The deadline for submission of applications is August 16-th 2006. Qualified female candidates are strongly encouraged to apply. Applicants will be contacted only if under serious consideration.

УГОЛЬ(блк) 12,6 ▼ -0,3 АРМАТУРА 867,5 ▲ +45,7 ШИФЕР (1 лист) 7324 ▼ -45,0 АММОНИЙ СУЛЬФАТ ФОСФАТ 259,8 ▼ -0,2

Электронные денежные переводы 🔇



Пользуйтесь услугами почтовой связи!



Если хочешь узнать больше о биржевых ценах, отправь слово UZEX на 8881

Залог:

9.800.000 сумов

Залог:

5.700.000 сумов

Залог:

3.300.000

СУМОВ

Залог:

6.800.000

сумов

Залог:

6.700.000

сумов

**Bid Security:** 

9.800.000

Uzbek Soums

**Bid Security:** 

5.700.000

Uzbek Soums

3.300.000

Uzbek Soums

**Bid Security:** 

6.800.000

Uzbek Soums

**Bid Security:** 

6.700.000

Uzbek Soums

# ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТОРГАХ (ПУТ)

Дата: 20 июля, 2006 год

Идентификационный номер контракта: RESP/NCB/CW/05/03 UZ

Номер займа/кредита Всемирного банка: 4644 UZ

Наименование займа/кредита Всемирного банка: Проект поддержки сельскохозяйственных предприятий

. Республика Узбекистан получила заем от Международного банка реконструкции и развития в счет расходов на проект поддержки сельскохозяйственных предприятий и намерена использовать часть этой суммы для предусмотренных выплат по контракту на восстановление внутрихозяйственной ирригационной и дренажной инфраструктуры Нишанского и Шерабадского районов.

2. Министерство сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан поручило Агентству реструктуризации сельскохозяйственных предприятий выступить в роли работодателя, и Агентство реструктуризации сельскохозяйственных предприятий от имени Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан приглашает участников подать закрытые конкурсные предложения на выполнение работ по восстановлению внутрихозяйственной ирригационной и дренажной инфраструктуры Нишанского и Шерабадского районов - контракт № RESP/NCB/CW/05/03 UZ, включая:

Лот 1: Нишанский район

АВП «Сардоба». Восстановление одного внутрихозяйственного лоткового канала общей протяженностью около 1.0 км, восстановление 30 м канала в бетонной облицовке и реконструкция двенадцати внутрихозяйственных коллекторов общей протяженностью около 40.3 км. Разборка существующего ЗГД с заменой его пятью открытыми дренами общей протяженностью около 4.3 км. Восстановление тринадцати существующих затворов на внутрихозяйственных оросителях.

АВП «Олтинсой». Восстановление одного внутрихозяйственного лоткового канала общей протяженностью около 0.3 км и реконструкция десяти внутрихозяйственных коллекторов, общей протяженностью около 44 км. Разборка существующего ЗГД с заменой его четырьмя открытыми дренами общей протяженностью около 2.8 км.

Лот 2: Шерабадский район

АВП «Куш-Нахар». Восстановление четырнадцати внутрихозяйственных каналов общей протяженностью около 6.3 км. Реконструкция 71 гидротехнического сооружения на внутрихозяйственных каналах, включая 44 водовыпуска, 20 перегораживающих сооружений, 4 головных сооружений, 2 акведуков и 1 лотка. Строительство 96 гидротехнических сооружений на внутрихозяйственных каналах, включая 41 водовыпуск, 5 перегораживающих сооружений, 38 водомерных сооружений, 11 гидропостов и 1 трубчатый переезд.

АВП «Шур-Ота». Восстановление девяти внутрихозяйственных каналов общей протяженностью около 1.3 км. Реконструкция на внутрихозяйственных каналах 35 гидротехнических сооружений, включая 26 водовыпусков, 8 перегораживающих сооружений и 1 головное сооружение. Строительство на внутрихозяйственных каналах 13 водовыпусков.

Участник торгов может подавать конкурсные предложения отдельно по 1 и 2 лотам или по двум лотам вместе. Предложения должны быть представлены на полный объем работ в рамках любого лота, после чего будут проведены их оценка и присуждение контрактов на основе отдельно взятых лотов.

3. По адресу, приведенному ниже, с 9.00 до 17.00 заинтересованные участники могут приобрести в АРСП дополнительную информацию и изучить тендерную документацию. Заинтересованные участники могут получить полный комплект тендерной документации на русском языке после подачи письменной заявки по адресу, приведенному ниже, и после оплаты не подлежащей возмещению суммы в размере 200.000 сумог (включая 20% НДС) за каждый набор документов. Указанная сумма должна быть оплачена банковским переводом на следующий счет: Номер счета для операций в местной валюте (Уз. сум):

20210000603965637003, МФО 00394, Пахта банк, ул. Мукими, 3, Ташкент, Республика Узбекистан.

Банковские сборы должны быть покрыты за счет участника торгов. Банковские чеки не принимаются. Тендерная документация может быть отправлена через курьера или передана уполномоченному представителю участника торгов из офиса, указанного ниже, после получения заказчиком письменного запроса с указанием номера контракта RESP/NCB/CW/05/03, а также реквизитов компании и документа, подтверждающего факт оплаты на счет, указанный выше.

4. Предварительное заседание тендерной комиссии состоится в 10.00 по ташкентскому времени 18 августа 2006 года в офисе АРСП в . Ташкенте. Адрес офиса АРСП в Ташкенте представлен ниже.

5. Конкурсные предложения остаются в силе в течение девяноста (90) дней после вскрытия и сопровождаются залогом в национальной валюте (сумах) по каждому лоту в размере не меньше указанного выше (пункт 2 ИУТ) и должны быть доставлены по адресу, указанному ниже, до 11.00 ташкентского времени до 5 сентября 2006 года или ранее, когда предложения будут оглашены в присутствии представителей участников, если они пожелают посетить это мероприятие.

6. Предложения, полученные по истечении установленного срока, не подлежат рассмотрению и будут возвращены невскрытыми.

Агентство реструктуризации сельскохозяйственных предприятий, ул. Кары Ниязова, 39-Б, Ташкент, 100000, Республика Узбекистан. факс: (+998 71) 137-16-58 тел.: (+998 71) 137-16-59. e-mail: resp@sks.uz

# ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТОРГАХ (ПУТ)

Дата: 20 июля, 2006 год

Идентификационный номер контракта: RESP/NCB/CW/05/04 UZ

Номер займа/кредита Всемирного банка: 4644 UZ Наименование займа/кредита Всемирного банка:

Проект поддержки сельскохозяйственных предприятий

1. Республика Узбекистан получила заем от Международного банка реконструкции и развития в счет расходов на проект поддержки сельскохозяйственных предприятий и намерена использовать часть этой суммы для предусмотренных выплат по контракту на восстановление внутрихозяйственной ирригационной и дренажной инфраструктуры Ахангаранского, Мархаматского и Элликкалинского районов.

2. Министерство сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан поручило Агентству реструктуризации сельскохозяйственных предприятий выступить в роли работодателя, и Агентство реструктуризации сельскохозяйственных предприятий от имени Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан приглашает участников подать закрытые конкурсные предложения на выполнение работ по восстановлению внутрихозяйственной ирригационной и дренажной инфраструктуры Ахангаранского, Мархаматского и Элликкалинского районов - контракт № RESP/NCB/CW/05/04 UZ, включая:

Лот 1: Ахангаранский район

АВП «Дустлик-сув». Восстановление одного внутрихозяйственного канала общей протяженностью около 4.6 км, восстановление 2 водовыпусков в верхнем бьефе и строительство 9 гидротехнических сооружений, включая 3 водовыпуска, 1 трубчатый переезд и 1 водозаборное сооружение.

АВП «Бирлик-сув». Восстановление одного внутрихозяйственного канала общей протяженностью около 2.1 км, восстановление 4 водовыпусков в верхнем бьефе и строительство 19 гидротехнических сооружений, включая 9 водовыпусков, 3 трубчатых переезда, 6 перегораживающих сооружений и гидропост.

АВП «Узбекистан-сув». Восстановление внутрихозяйственного канала общей протяженностью около 3.2 км и строительство 18 гидротехнических сооружений, включая 9 водовыпусков, 7 перегораживающих сооружений, 1 водозаборное сооружение и 1 гидропост.

Лот 2: Мархаматский район

АВП «Машъал». Восстановление пяти внутрихозяйственных каналов общей протяженностью около 13.2 км и восстановление двух ирригационных трубопроводов общей протяженностью около 0.8 км. Строительство 36 гидротехнических сооружений, включая 7 трубчатых переезда, 3 акведука, 15 водовыпусков, 1 водомерный лоток, 2 водозаборных сооружения, 3 гидранта и 5 водомерных сооружений. Строительство Кайрагачской насосной станции, включая гражданское строительство, механические и электрические работы, а также поставку и установку 2 консольных насосов (мощностью 260 м³/час, напор: 15.5 м), включая все связанные с этим работы и подсоединение к системе внешнего электроснабжения.

АВП «Истиклол». Восстановление семи внутрихозяйственных каналов общей протяженностью около 22.7 км и восстановление трех внутрихозяйственных ирригационных трубопроводов общей протяженностью около 1.6 км. Строительство 24 гидротехнических сооружений, включая 3 трубчатых переезда, 10 водовыпусков, 4 водомерных лотка, 1 водозабор, 3 выпуска из трубопроводов, 1 колодец на трубопроводе и 2 гидранта. Строительство насосной станции «Первое мая», включая все связанные с этим работы по гражданскому строительству, механические и электрические работы, а также поставку и установку 2 горизонтальных центробежных многоступенчатых насосов (мощностью 334 м³/час, напор: 108 м), включая все связанные с этим работы и подсоединение к системе внешнего электроснабжения.

Лот 3: Элликкалинский район

АВП «Чашма Булоги». Восстановление семи внутрихозяйственных коллекторов общей протяженностью около 16.9 км и строительство 4 гидротехнических сооружений и 10 гидропостов на внутрихозяйственных каналах. Восстановление четырех существующих электрифицированных насосных станций.

АВП «Ойжахон». Восстановление шести внутрихозяйственных коллекторов общей протяженностью 23.6 км и строительство 9 гидротехнических сооружений и 10 гидропостов на внутрихозяйственных каналах. Восстановление четырех существующих электрифицированных насосных станций.

АВП «Кирккиз оби хаёт». Восстановление двадцати восьми внутрихозяйственных коллекторов общей протяженностью около 43.6 км и строительство 7 гидротехнических сооружений и 15 гидропостов на внутрихозяйственных каналах. Восстановление шести существующих электрифицированных насосных станций.

Участник торгов может подавать конкурсные предложения отдельно по 1, 2, и 3 лотам или по всем трем лотам вместе. Предложения должны быть представлены на полный объем работ в рамках любого лота, после чего будет проведена их оценка и присуждение контрактов на основе отдельно взятых лотов.

3. По адресу, приведенному ниже, с 9.00 до 17.00 заинтересованные участники могут приобрести в АРСП дополнительную информацию и изучить тендерную документацию. Заинтересованные участники могут получить полный комплект тендерной документации на русском языке после подачи письменной заявки по адресу, приведенному ниже, и после оплаты не подлежащей возмещению суммы в размере 200.000 сумов (включая 20% НДС) за каждый набор документов. Указанная сумма должна быть оплачена банковским переводом на следующий счет: Номер счета для операций в местной валюте (сумах):

20210000603965637003, МФО 00394, Пахта банк, ул. Мукими, 3, Ташкент, Республика Узбекистан.

Банковские сборы должны быть покрыты за счет участника торгов. Банковские чеки не принимаются. Тендерная документация может быть отправлена через курьера или передана уполномоченному представителю участника торгов из офиса, указанного ниже, после получения заказчиком письменного запроса с указанием номера контракта RESP/NCB/CW/05/04, а также реквизитов компании и документа, подтверждающего факт оплаты на счет, указанный выше.

4. Предварительное заседание тендерной комиссии состоится в 10.30 по ташкентскому времени 18 августа 2006 года в офисе АРСП в

г. Ташкенте. Адрес офиса АРСП в Ташкенте представлен ниже.

5. Конкурсные предложения остаются в силе в течение девяноста (90) дней после вскрытия и сопровождаются залогом в национальной валюте (сумах) по каждому лоту в размере не меньше указанного выше (пункт 2 ИУТ) и должны быть доставлены по нижеуказанному адресу до 11.30 ташкентского времени до 5 сентября 2006 года или ранее, когда предложения будут оглашены в присутствии представителей участников, если они пожелают посетить это мероприятие.

6. Предложения, полученные по истечении установленного срока, не подлежат рассмотрению и будут возвращены невскрытыми.

INVITATION FOR BIDS (IFB)

Date: 20 July, 2006 Contract Identification No: RESP/NCB/CW/05/03 UZ

World Bank Loan/Credit No: 4644 UZ

World Bank Loan/Credit Name: Rural Enterprise Support Project 1. The Republic of Uzbekistan has received a loan from the International Bank for Reconstruction and Development towards the cost of the Rural Enterprise Support Project and intends to apply part of the funds to cover eligible payments

under the contract for Rehabilitation of On-farm Irrigation and Drainage Infrastructure in Nishan and Sherabad Districts. 2. The Ministry of Agriculture and Water Resources of the Republic of Uzbekistan has authorized the Rural

Restructuring Agency to act as Employer and the Rural Restructuring Agency, on behalf of the Ministry of Agriculture and Water Resources of the Republic of Uzbekistan invites sealed bids from eligible bidders for the execution of the Rehabilitation of On-farm Irrigation and Drainage Infrastructure in Nishan and Sherabad Districts. - Contract No. RESP/NCB/CW/05/03 UZ comprising:

Lot 1: Nishan District

WUA Sardoba: Rehabilitation of one On-farm Irrigation flumed channel total length approx. 1.0km, rehabilitation of 30m concrete channel and re-construction of twelve Onfarm Open Collectors, total length approx. 40.3km. Demolition of existing On-farm pipe drainage and replacement by construction of five open drains total length approx. 4.3km.Rehabilitation of thirteen existing hydraulic gates on On-farm Irrigation Channels.

WUA Oltinsoy: Rehabilitation of one On-farm Irrigation flumed channels total length approx. 0.3km and re-construction of ten On-farm Open Collectors, total length approx. 44km. Demolition of existing On-farm pipe drainage and replacement by construction of four open drains total length approx. 2.8km.

Lot 2: Sherabad District

WUA Kush Nakhar: Rehabilitation of fourteen On-farm Irrigation Channels, total length approx. 6.3km. Reconstruction on On-farm Irrigation Channels of 71 hydraulic structures including 44 water outlets, 20 cross regulators, 4 head structures 2 agua ducts and 1 flume. Construction on On-farm Irrigation Channels of 96 hydraulic structures including 41 water outlets, 5 cross regulators, 38 water metering stations, 11 gauging stations and 1 culvert.

WUA Shurota: Rehabilitation of nine On-farm Irrigation Channels, total length approx. 1.3km. Reconstruction on On-farm Irrigation Channels of 35 hydraulic structures including 26 water outlets, 8 cross regulators and 1 head structures.

Construction on On-farm Irrigation Channels of 13 water outlets. Bidder can Bid for Lots1 and 2 separately or for both lots. Bids shall be submitted for complete quantities of all type of works within any lot and will be evaluated and awarded on a lot-by-lot basis.

3. Interested eligible bidders may obtain further information and inspect the bidding documents from the Rural Restructuring Agency at the address below, during office hours 09:00 to 17:00hours. A complete set of bidding documents in Russian may be purchased by interested bidders on the submission of a written application to the address below and upon payment of a non-refundable fee of 200,000 Uzbek Soums (including VAT at 20%) for each set. The method of payment will be the Bank transfer to the following account:

Uzbek soums account #20210000603965637003, MFO 00394, JSC Pakhta Bank, address: 3, Mukumi str., Tashkent, Republic of Uzbekistan.

All banking charges and fees related to the bank transfer shall be for the bidder's account. Bank's checks are not acceptable. The bidding documents may be sent by courier or collected by the authorized representative of the bidder from the office stated below following the receipt by the Purchaser of a written request quoting tender number RESP/NCB/ CW/05/03, providing contact details of the company, and document confirming payment to the above-mentioned account.

4. A Pre-Bid Conference will be held at 10.00 a.m. (Tashkent time), on 18 August, 2006 in the Rural Restructuring Agency's office in Tashkent. The address of the Agency's Tashkent office is given below. 5. Bids shall be valid for a period of ninety (90) days after Bid opening and must be accompanied by a bid security for

each lot in the amounts of not less than those specified above (para. 2 of IFB) in Uzbek Soums and shall be delivered to the address below by 11:00 a.m. (Tashkent time), on or before 5 September, 2006. They will be opened immediately thereafter in the presence of the bidders' representatives, who choose to attend, at the address below.

6. Late bids will be rejected and returned unopened to the bidders.

Rural Restructuring Agency 39-b, Kary Niyazi str., Tashkent, 100000, Republic of Uzbekistan fax: +998 71 137 16 58 tel.: +998 71 137 16 59. e-mail: resp@sks.uz

# INVITATION FOR BIDS (IFB)

Date: 20 July, 2006

Contract Identification No: RESP/NCB/CW/05/04 UZ

World Bank Loan/Credit No: 4644 UZ World Bank Loan/Credit Name: Rural Enterprise Support Project

1. The Republic of Uzbekistan has received a loan from the International Bank for Reconstruction and Development towards the cost of the Rural Enterprise Support Project and intends to apply part of the funds to cover eligible payments under the contract for Rehabilitation of On-farm Irrigation and Drainage Infrastructure in Akhangaran, Markhamat and Ellikkala Districts.

2. The Ministry of Agriculture and Water Resources of the Republic of Uzbekistan has authorized the Rural Restructuring Agency to act as Employer and the Rural Restructuring Agency, on behalf of the Ministry of Agriculture and Water Resources of the Republic of Uzbekistan invites sealed bids from eligible bidders for the execution of the Rehabilitation of On-farm Irrigation and Drainage Infrastructure in Akhangaran, Markhamat and Ellikkala Districts. - Contract No. RESP/NCB/CW/05/04 UZ comprising:

Lot 1: Akhangaran District

WUA Dustlik-Suv: Rehabilitation of one On-farm Irrigation Channel, total length approx. 4.6km, rehabilitation of 2No. upstream water outlets and construction of 9No. hydraulic structures including 3 water outlets, 1 culvert, 4 cross regulators and 1 gauging **Bid Security:** 

WUA Birlik-Suv: Rehabilitation of one On-farm Irrigation Channel, total length approx. 2.1km, rehabilitation of 4No. upstream water outlets and construction of 19No. hydraulic structures including 9 water outlets, 3 culverts, 6 cross regulators and 1 gauging station.

WUA Uzbekiston-Suv: Rehabilitation of one On-farm Irrigation Channel, total length approx. 3.2km and construction of 18No. hydraulic structures including 9 water outlets 7

cross regulators, 1 water intake structure and 1 gauging station. Lot 2: Markhamat District

WUA Mashal: Rehabilitation of five On-farm Irrigation Channels, total length approx. 13.2km and rehabilitation of two On-farm Irrigation pipelines, total length approx. 0.8km. Construction of 36 No. hydraulic structures including 7 culverts, 3 aquaducts, 15 water outlets 1 water gauge flume, 2 water intake structures, 3 hydrants and 5 water metering

stuctutres. Construction of the Kayragach Pump Station including all civil, mechanical and electrical work and the supply and installation of 2 No. centrally house cradle mounted type service pumps (capacity: 260m3/hr; head: 15.5m) including all associated works and connection to external power supply. WUA Istiklol: Rehabilitation of seven On-farm Irrigation Channels, total length approx. 22.7km and rehabilitation of three On-farm Irrigation pipelines, total length approx. 1.6km.

Construction of 24 No. hydraulic structures including 3 culverts, 10 water outlets 4 water gauge flumes, 1 water intake, 3 pipelineline outlets, 1 manhole on pipeline and 2 hydrants. Construction of the Pervoye Maya Pump Station including all civil, mechanical and electrical work and the supply and installation of 2 No. horizontal centrifugal multi stage section pumps (capacity: 334m3/hr; head: 108m) including all associated works and connection to external power supply.

Lot 3: Ellikkala District

WUA Chashma Bulogi: Rehabilitation of seven On-farm Collectors total length approx. 16.9km. and construction of 4 No. hydraulic structures and 10 No. gauging stations on Onfarm Irrigation Channels. Rehabiltation of four existing electrically operated pump stations.

WUA Oljahon: Rehabilitation of six On-farm Collectors total length approx. 23.6km. and construction of 9 No. hydraulic structures and 10 No. gauging stations on On-farm Irrigation Channels. Rehabiltation of four existing electrically operated pump stations. WUA Kyrkkuz Obi Hayot: Rehabilitation of twenty eight On-farm Collectors total length

approx. 43.6km. and construction of 7 No. hydraulic structures and 15 No. gauging stations on On-farm Irrigation Channels. Rehabiltation of six existing electrically operated pump

Bidder can Bid for Lots1, 2, and 3 separately or for all three lots. Bids shall be submitted for complete quantities of all type of works within any lot and will be evaluated and awarded on a lot-by-lot basis.

3. Interested eligible bidders may obtain further information and inspect the bidding documents from the Rural Restructuring Agency at the address below, during office hours 09:00 to 17:00hours. A complete set of bidding documents in Russian may be purchased by interested bidders on the submission of a written application to the address below and upon payment of a non-refundable fee of 200,000 Uzbek Soums (including VAT at 20%) for each set. The method of payment will be the Bank transfer to the following account:

Uzbek soums account #20210000603965637003, MFO 00394, JSC Pakhta Bank, address: 3, Mukumi str., Tashkent, Republic of Uzbekistan.

All banking charges and fees related to the bank transfer shall be for the bidder's account. Bank's checks are not acceptable. The bidding documents may be sent by courier or collected by the authorized representative of the bidder from the office stated below following the receipt by the Purchaser of a written request quoting tender number RESP/NCB/ CW/05/04, providing contact details of the company, and document confirming payment to the above-mentioned account. 4. A Pre-Bid Conference will be held at 10.30 a.m. (Tashkent time), on 18 August 2006 in the Rural Restructuring

Agency's office in Tashkent. The address of the Agency's Tashkent office is given below. 5. Bids shall be valid for a period of ninety (90) days after Bid opening and must be accompanied by a bid security for each lot in the amounts of not less than those specified above (para. 2 of IFB) in Uzbek Soums and shall be delivered to the address below by 11:30 a.m. (Tashkent time), on or before 5 September, 2006. They will be opened immediately thereafter in the presence of the bidders' representatives, who choose to attend, at the address below.

6. Late bids will be rejected and returned unopened to the bidders.

Rural Restructuring Agency 39-b, Kary Niyazi str., Tashkent, 100000, Republic of Uzbekistan fax: +998 71 137 16 58 tel.: +998 71 137 16 59. e-mail: resp@sks.uz

Агентство реструктуризации сельскохозяйственных предприятий, ул. Кары Ниязова, 39-Б, Ташкент, 100000, Республика Узбекистан. факс: (+998 71) 137-16-58 тел.: (+998 71) 137-16-59. e-mail: resp@sks.uz

# КИЗИЛ-САЙ СОЗЫВАЕТ ЮНЫХ КОСМОНАВТОВ

В зале заседаний Академии наук Узбекистана состоялось торжественное открытие очередного летнего сезона Международной аэрокосмической школы (МАКШ-

В восемнадцатый раз международный молодежный аэрокосмический Фонд Вахидова созывает эту "малую звездную академию", в которую съезжаются нынче 14-17-летние талантливые юноши и девушки из разных концов нашей страны и Франции. Те, кто проявил себя в изучении математики, физики, астро-

IPOTEKA BANK

номии, стал победителем и призером городских и областных олимпиад, отличился в конструировании различных летательных аппаратов. Иначе говоря, решил углубленно заниматься исследованиями в сфере точных наук, техники и современных технологий, а конкретно - в области авиации и космонавтики.

В этом году занятия в МАКШ посвящены 45-летию первого полета человека в космос - Юрия Гагарина, 15летию провозглашения независимости Республики Узбекистан, 50-летию Института ядерной физики Академии наук Узбекистана.

По традиции Фонду Вахидова, являющемуся благотворительной независимой неправительственной и общественной организацией, оказали помощь его учредители и многочисленные спонсоры, в частности, посольство России и представительство Росзарубежцентра в Узбекистане, НАК "Узбекистон хаво йуллари", ГАО "ТАПОиЧ".

Основные лекции и практические занятия с курсантами в течение двух недель пройдут в живописной гор-

ной зоне Кизил-сай Паркентского района столичной области. Перед юными талантами выступят в неформальной обстановке и проведут диспуты ведущие ученые, конструкторы и специалисты академических и отраслевых НИИ и вузов, представители аэрокосмических отраслей Узбекистана, России и Франции, дипломатического кор-

Ожидается приезд из Москвы Героя России Салижана Шарипова, космонавта-инструктора Андрея Маликова и врача Российского центра

подготовки космонавтов, подполковника медицинской службы Александра Матвеева. Из Парижа прилетела группа курсантов и лекторов во главе с давним другом и педагогом МАКШ, командиром "Боинга-747" компании "Эйр Франс" мадам Кристин Дебю-

Ребята будут не только учиться, но и отдыхать, ходить в походы по отрогам Чаткальского хребта, совершат экскурсию на "объект Солнце", где ученые Института материаловедения Академии наук Узбекистана ведут плавку металлов за счет энергии небесного светила.

На импровизированном космодроме МАКШ пройдут соревнования юных конструкторов воздушных змеев, моделей самолетов и ракет. Состязательный дух заложен в защиту научно-технических проектов внеземных поселений, космических кораблей и систем. Будут конкурсы на лучшие фантастические рассказы и рисунки, ночные бдения у телескопа.

### Шахабутдин Зайнутдинов.

000 "SARHUM-JIHOZ SAVDO" (код ОКПО 19738866), зарегистрированное в Зангиатинском районе Ташкентской области, ЛИКВИДИРУЕТСЯ.

Претензии принимаются в течение двух месяцев по адресу: г.Ташкент, ул.Кунаева, 25. Тел.:120-31-14, 120Вниманию руководителей предприятий государственной, частной и других форм собственности!

# ОРГАНИЗАЦИЯ НА КОНКУРЕНТНОЙ ОСНОВЕ приобретает следующие приборы средств измерения:

Тестер Е1 и ISDN - IBT-300

• Кабельный тестер - DSL - 322 • Анализаторы сетей передачи данных:

- DA - 3400 Ethernet

- Link View Classic

- Advanced Ethernet Adapter. • Тестеры LAN (UTP):

- LANTEK6B

- LANTEK6P. • Измерительная установка 1-го разряда - К2-56

• Мера опорного напряжения - В1-30

• Пресс манометрический образцовый - МП-600М • Генератор перепада напряжения - И1-12

• Вольтметр универсальный - В7-54/3

• Нормальный элемент - Х482

Прибор для поверки кислородных манометров - ППКМ-250.

Коммерческие предложения (с указанием ценовых показателей, производителей) принимаются в течение 15 дней со дня опубликования объявления ежедневно (кроме субботы, воскресенья) с 10.00 до 12.00 по адресу: г. Ташкент, ул. академика Абдуллаева, 100 (бюро пропусков). Телефон: 169-88-02,169-85-77.

Условия поставки - приборы поставляются со склада в Ташкенте.

Предложения представлять в закрытых конвертах, скрепленных печатью организации (компании).

За справками обращаться ежедневно с 9.00 до 18.00 по телефонам: 8-10-998 (371) 169-88-02, 169-85-77.

Биржевые показатели РФБ "Тошкент" по торгам в разрезе экономических секторов с начала 2006 года Объем в 2006 г. Прирост за посл. Комплекс неделю (сум.) Промышленность 56 687 968 Агропромышленность 17 809 330 037 8 345 883 26 371 949 181 778 800 Строительство, транспорт, связь 37 578 384 6 478 581 705 3 909 166 Социальная сфера 2 514 116 4 847 647 872 1 063 347 884 3 077 374 629 6 866 454 49 338 770 итого: 77 062 280 647 10 472 77 052 970 1 415 103 755

... некоторые покупки

# мы делаем спонтанно,

... но банк выбираем

# осознанно

Платежная карточка Ипотека банка - это новые горизонты для Вас в сфере потребительских возможностей, минимальный пакет оформления документов при ее получении и удобная схема пользования. Карточка Ипотека банка принимается к оплате в более 13 000 предприятиях торговли и сервиса по Узбекистану.



Услуги лицензировань WWW.IPOTEKABANK.UZ

Date: July 10, 2006

# III LUKOIL

000 «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани» объявляет набор сотрудников <u>для работы в офисе в</u> <u>г. Ташкенте</u> на следующие вакансии:

Главный специалист по бурению.

Гребование к кандидату: высшее образование (горный инженер по специальности «бурение нефтяных и газовых скважин»); -опыт работы по бурению газовых скважин; - опыт работы по специальности не менее 5 лет;

опыт работы с зарубежными компаниями

уверенный пользователь ПК

Должен знать: - технику и технологию наклонно-направленного горизонтального бурения, отработки долот и ВЗД, отбора

- проектирование строительства скважин: оформление технического задания и контроль за ходом работ по составлению типовых и индивидуальных проектов проектным институтом;

- оформление тендерной документации на бурение; - документацию по приемке выполненных объемов

-телеметрические системы; -английский язык (разговорный и технический).

Кандидаты могут присылать свои резюме на русском языке: по эл. адресу: uzbekistan@lukoil-overseas.ru или по факсу (99871) 140-40-41.

Просим указывать в резюме детальный перечень выполняемых обязанностей на предыдущих местах работы.

Утерянную круглую печать частного предпринимателя Садипова Худойберди Туймаевича, зарегистрированного в Шайхантахурском районе г.Ташкента, считать НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ.

### НАЦИОНАЛЬНАЯ ХОЛДИНГОВАЯ КОМПАНИЯ «УЗБЕКНЕФТЕГАЗ» ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО «O'ZTASHQINEFTGAZ»

объявляет о продлении ТЕНДЕРА № 71/06

сроком на 10 дней со дня опубликования на закупку винтовых забойных двигателей с регулируемым углом отклонителя в количестве 6 комплектов с изменением технических параметров.

Срок окончания приема тендерных документаций на участие в тендере № 71/06 - до 18.00 (ташкентское время) 11 августа 2006 года.

> Объявляет ТЕНДЕР № 79/06

сроком на 30 дней со дня опубликования на закупку станций водоподготовки для системы водоснабжения установки пропан-бутановой смеси (УПБС-3) УДП «Шуртаннефтегаз».

Срок окончания приема тендерных документаций на участие в тендере № 79/06 - до 18.00 (ташкентское время) 25 августа 2006 года.

Подробную информацию по объявленным тендерам можно получить по адресу: ОАО "O'ztashqineftgaz", Узбекистан, г. Ташкент,

100047, ул. Ахунбабаева, 21. Тел./факс (99871) 136-76-74, 132-10-49 Web-site: www.ogutrade.uz, www.dgmarket.uz E-mail: tmarketing@mail.ru, import-tender@yandex.ru

### Republic of Uzbekistan Ministry of Health Project Title: «National Flour Fortification Program» Source of Funding: GAIN Grant No. TF 054237 UZ, Shopping - NFFP/SH/06/05 UZ Procurement of Laboratory Equipment

Dear Supplier,

1. You are invited to submit your price quotation(s) for the supply of the following item:

(i) Supply, Delivery, Installation of Laboratory Equipment and Staff Training during 6 weeks (45 days) after signing the Contract.

Lot 1: High Performance Liquid Chromatograph Lot 2: Atomic Absorption Spectrophotometer

Lot 3: Electronic Scales of 2nd and 3nd grade of accuracy, Micro wave system for decomposition of samples

Information on technical specifications and required quantities are available at address stated below

2. Your quotation shall be evaluated and contract awarded to the firm offering the lowest evaluated price.

3. Your price quotation may be submitted by facsimile, post, courier delivery or electronically at the following address: Project Implementation Unit of the Joint Projects Implementation Bureau "Health-2" and "Women and Child Health Development" GAIN Project Manager - Mr. Olim A. Mirkhashimov, 51, Parkentskaya str., Tashkent, 100007, Republic of Uzbekistan

Fax: +998 712 68 17 29 E-mail: ffpiu uz@mail.ru, omirkhashimov@non.uz 4. Your quotation in duplicate in English and preferably its translation into Russian, English version of the Quotation will be prevailing and

not submission of the Russian translation will not lead to rejection of any Quotation, and should be accompanied by adequate technical documentation and catalogue(s) and other printed material or pertinent information (in English/Russian language) for item quoted, including name and address of firm providing service facilities in Republic of Uzbekistan. 5. The deadline for receipt of your quotation (s) by the Purchaser at the addressed indicated in Paragraph 3 is: 18:00 hours (Tashkent

Tel: +998 712 68 17 29

time) August 7, 2006. 6. Quotations by fax or by electronic means are acceptable.

7. You quotation(s) should be submitted as per the following instructions and in accordance with the attached Contract. The attached Terms

and Conditions of Supply is an integral part of the Contract.

(i) PRICES: The prices should be quoted for delivery CIP-Tashkent. Uzbekistan for imported goods or Ex-Works for domestically supplied goods plus the price of delivery to the place of destination, according to INCOTERMS, 2000. Prices can be quoted in US Dollars, Euro or Uzbek Sums.

(ii) EVALUATION OF QUOTATIONS: Offers determined to be substantially responsive to the technical specifications will be evaluated lot by lot by comparison of their prices by converting their CIP/Ex-Works price (plus the price of delivery to the place of destination, including INCOTERMS, 2000. Цены указываются в местной валюте (сумы Республики Узбекистан), в долларах США или в incidental charges such insurance, etc.) to the Uzbek Soums (national currency of the Republic of Uzbekistan) based on the selling | espo. exchange rate published by the Central Bank of Republic of Uzbekistan on the date specified in Paragraph 5 of this invitation for submission (ii) OLEHKA И ПРИСУЖДЕНИЕ ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ ТОВАРОВ Предложения, которые будут определены как of quotations.

In evaluating the quotations, the Purchaser will determine for each proposal the evaluated price by adjusting the price quotation by making any correction for any arithmetical errors as follows:

(a) where there is a discrepancy between amounts in figures and in words, the amount in words will govern;

(b) where is a discrepancy between the unit rate and the line item total resulting from multiplying the unit rate by the quantity, the unit rate as quoted will govern;

(c) if a Supplier refuses to accept the correction, his quotation will be rejected.

In addition to the quoted price, the evaluated price shall not include:

All custom duties, import and any other taxes or fees applicable for goods imported in Republic of Uzbekistan, and

Value Added Tax (VAT) in Republic of Uzbekistan.

(iii) AWARD OF PURCHASE ORDER The award will be made to the bidder offering the lowest evaluated price and that meets the required standards of technical and financial capabilities.

(iv) VALIDITY OF THE OFFER: Your quotation(s) should be valid for a period of forty five (45) days from the deadline for receipt of quotation(s) indicated in Paragraph 5 of this Invitation to Quote. 8. Further information can be obtained from address:

Project Implementation Unit of the

Joint Projects Implementation Bureau "Health-2" and "Women and Child Health Development" GAIN Project Manager - Mr. Olim A. Mirkhashimov, 51. Parkentskaya str., Tashkent, 100007, Republic of Uzbekistan Tel: +998 712 68 17 29 Fax: +998 712 68 17 29 E-mail: ffpiu uz@mail.ru omirkhashimov@non.uz

### РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН министерство здравоохранения Грант ГАУП №TF 054237 UZ шопинг - NFFP/SH/06/05 UZ ЗАКУПКА ЛАБОРАТОРНОГО ОБОРУДОВАНИЯ Дата: 10 июля 2006 года

1. Настоящим Вам предлагается представить ценовое предложение (ценовые предложения) на поставку, установку лабораторного оборудования и обучение персонала работе на нем.

Лот №1. Высокоэффективный жидкостной хроматограф.

Лот №2. Атомно-абсорбционный спектрофотометр.

Лот №3. Электронные весы 2-го и 3-го класса, микроволновый диминерализатор.

Технические спецификации и требования к качеству можно получить по адресу, указанному ниже. 2. Будет проводиться оценка предложений по ценам, и контракт будет присужден фирме, предлагающей самую низкую оцененную общую цену.

3. Предлагаемую Вами цену (цены) необходимо представить по установленной форме по следующему адресу:

СБРП "Здоровье-2" и "Укрепление здоровья женщин и детей", ул. Паркентская, 51, Ташкент, 100007, Республика Узбекистан, Телефон (+998-712) 68-17-29. Факс (+998-712) 68-08-19. Электронная почта: ffpiu\_uz@mail.ru, omirkhashimov@non.uz

4. Ваше ценовое предложение должно быть на английском языке и предпочтительно с переводом на русский язык, превалирующим будет предложение на английском языке, но отсутствие русской версии не будет основанием для отклонения предложения. Предложение должно сопровождаться соответствующей технической документацией и каталогом (каталогами), другими печатными материалами или соответствующей информацией по каждому наименованию товара, по которому названа цена, или соответствующей информацией, включая наименования и адреса фирм, обеспечивающих обслуживание этих товаров в Узбекистане

5. Крайний срок представления Вашего ценового предложения (предложений) по адресу, указанному в пункте 3: 7 августа 2006 года, не позже 18.00 (ташкентское время).

6. Ценовые предложения можно направлять нарочно, по телефаксу или электронной почте.

7. Ценовые предложения должны быть представлены согласно инструкциям и в соответствии с условиями и сроками поставки, указанными в прилагаемом проекте заказа на поставку. Просим подписать условия и сроки поставки, которые станут частью заказа на поставку, направляемому покупателем избранному поставщику. (і) ЦЕНЫ: Цены должны быть на условиях СІР-Ташкент для импортируемых товаров или склад производителя

для товаров, поставляемых от местных производителей, плюс стоимость доставки до места назначения согласно

отвечающие требованиям технических спецификаций, будут оценены сравниванием цен по каждому лоту на условиях СІР-Ташкент/склад производителя (плюс стоимость доставки до места назначения и другие сопутствующие расходы типа страховки и др.) путем их конвертации в узбекские сумы исходя из курса

Центрального банка на дату, указанную в пункте 5 данного приглашения. При оценке покупатель будет оценивать каждое ценовое предложение с правом коррекции арифметических ошибок по следующим правилам: а) когда имеются расхождения между цифрами и ценой прописью, цена прописью будет превалировать;

б) когда имеются расхождения между ценой за единицу товара с суммой при умножении цены за единицу на

количество, цена за единицу будет превалировать; в) если поставщик отказывается принять данные корректировки, это предложение отклоняется.

Дополнительно предложенные цены не должны включать в себя:

после даты получения предложения (предложений), указанной в пункте 5.

никаких таможенных пошлин, импортных или других налогов и сборов, применяемых на товары,

импортируемые в Узбекистан;

- налог на добавленную стоимость.

(iii) ПРИСУЖДЕНИЕ КОНТРАКТА. Контракт будет присужден фирме, предлагающей самую низкую цену, и предложение которой отвечает требуемым стандартам технических и финансовых условий. (iv) СРОК ДЕИСТВИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. Ценовые предложения должны быть действительны в течение 45 дней [

Электронная почта: ffpiu\_uz@mail.ru, omirkhashimov@non.uz

8. Дополнительную информацию можно получить по адресу: СБРП "Здоровье-2" и "Укрепление здоровья женщин и детей", ул. Паркентская, 51, Ташкент, 100007, Республика Узбекистан, Телефон (+998-712) 68-17-29. Факс (+998-712) 68-08-19.

Дата: 26 июля 2006 г.



### ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТОРГАХ

Номер ПУТ: WCH/NCB/02/06

Номер займа: 2090-UZB

Название проекта: «Укрепление здоровья женщин и детей». Наименование контракта: закупка лабораторной мебели для центральных районных больниц и областных родильных комплексов.

. Правительство Республики Узбекистан получило заем Азиатского банка развития (АБР) на реализацию проекта «Укрепление здоровья женщин и детей». Предполагается, что часть этого займа будет использована на соответствующие выплаты в рамках проекта «Укрепление здоровья женщин и детей» по контрактам на закупку товаров, указанных в настоящем приглашении.

2. Министерство здравоохранения Республики Узбекистан в лице совместного бюро реализации проектов «Здоровье-2» и «Укрепление здоровья женщин и детей» (далее СБРП) приглашает правомочные фирмы принять участие в национальных конкурсных торгах на поставку лабораторной мебели для центральных районных больниц и областных родильных комплексов и представить свои конкурсные предложения в запечатанном виде на поставку следующих товаров:

Nº	Наименование	Количество
	Лот №1. Лабораторная мебель	A THE RESERVE
1	Лабораторный стол для оборудования со шкафом	62
2	Стол для лабораторного оборудования с полками	62
3	Стол лабораторный	62
4	Лабораторный стул	124
5	Специальный стол для инструментов	178

3. Метод проведения национальных конкурсных торгов: одноэтапный, одноконвертный.

4. Заинтересованные участники торгов могут получить дополнительную информацию и изучить документы для торгов в СБРП по адресу, указанному ниже, с 26 июля 2006 года (кроме субботы и воскресенья).

5. Полный комплект документации для торгов на русском языке может быть приобретен заинтересованными участниками торгов после того, как они направят письменную заявку по адресу, указанному ниже, и оплатят невозмещаемый комиссионный сбор в размере 50 (пятьдесят) долларов США на валютный расчетный счет совместного бюро реализации проектов «Здоровье-2» и «Укрепление здоровья женщин и детей» за номером 20210840803902064011 в акционерном инновационном коммерческом банке "Ипак йули". Адрес банка: улица Фархадская, 12-А, Ташкент, 100135, Республика Узбекистан. Тел. / факс: (+998 71) 173-61-13, Телекс: 11-66-07 ЙУЛИ УЗ, СВИФТ- код: INIPUZ22. Участникам из Республики Узбекистан необходимо оплатить 50 (пятьдесят) долларов США в сумовом эквиваленте по курсу ЦБ Узбекистана на день оплаты на сумовый счет совместного бюро реализации проектов «Здоровье-2» и «Укрепление здоровья женщин и детей» за номером 22696000603902064006 в акционерном инновационном коммерческом банке "Ипак йули". Адресбанка: улица Фархадская, 12-А, Ташкент, 100135, Республика Узбекистан, МФО: 00444. Способ оплаты - безналичный на вышеупомянутые расчетные счета. Документы будут направлены иностранным участникам торгов по почте или на электронный адрес, а местным участникам торгов – через курьера. СБРП не несет ответственности за утерю или задержки в доставке.

6. Конкурсные предложения должны быть доставлены по указанному ниже адресу до 16.00 (время местное) 26 августа 2006 года и сопровождаться банковской гарантией не менее 2% от суммы конкурсного предложения в валюте предложения. Конкурсные предложения будут вскрываться в присутствии представителей участников торгов, которые пожелают принять в этом участие, в 16.00 (время местное) 26 августа 2006 года по адресу, указанному ниже:

7. Совместное бюро по реализации проектов не несет ответственности за любые расходы, возникшие у участников торгов при подготовке или доставке конкурсных предложений.

> Название: СБРП "Здоровье-2" и «Укрепление здоровья женщин и детей» Адрес: Республика Узбекистан, Ташкент, 100007, улица Паркентская, 51. Вниманию: исполнительного директора Нигманжона Расулова. Тел.: (+998 712) 68-25-39, 68-08-19. Факс (+998 712) 360-73-47 Эл.почта: office@ipib.uz

### INVITATION FOR BIDS

IFB Number: WCH /NCB/02/06

Loan Number: 2090-UZB

Project Title: Woman and Child Health Development Project

Contract Title: Procurement of Laboratory Furniture for Central Rayon Hospitals and Oblast Maternity Complexes.

1. The Republic of Uzbekistan has received a loan from the Asian Development Bank (ADB) towards the cost of Woman and Child Health Development Project and it intends to apply part of the proceeds of this loan to payments under the contract for supply of Laboratory Furniture for Central Rayon Hospitals and Oblast Maternity Complexes.

2. The Joint Projects Implementation Bureau of Health-2 and Woman and Child Health Development of the Ministry of Health of the Republic of Uzbekistan (JPIB) now invites sealed Bids from eligible Bidders for supply of the following Laboratory Furniture for Central Rayon Hospitals and Oblast Maternity Complexes:

Nº	Name	Quantity
	Lot№1 Laboratory furniture	
1	Table for Laboratory equipment with cabinet	62
2	Table for laboratory equipment with shelves	62
3	Laboratory table	62
4	Laboratory chair	124
5	Special chair for instruments	178

3. National Competitive Bidding will be conducted on the basis of Single Stage One Envelope procedure.

4. Interested eligible Bidders may obtain further information from Joint Projects Implementation Bureau and inspect the Bidding Documents at the address given below starting from July 26, 2006 every day from 9:00 till 17:00 Tashkent time

(except Saturday and Sunday).

5. The set of Bidding Documents, in Russian language, may be purchased by interested Bidders on the submission of a written application to the address below and upon payment of a non-refundable fee of US \$ 50 (fifty) to Joint Projects Implementation Bureau of Health-2 and Woman and Child Health Development's US Dollar account # 20210840803902064011 at Joint-Stock Innovation Commercial Bank "Ipak Yuli" Bank address: Farkhad street , 12A, Tashkent, 100135, Republic of Uzbekistan Tel. / fax: (+998 71) 173 61 13, Telex: 116607 YULI UZ, SWIFT- code: INIPUZ22. Residents of Uzbekistan may pay equivalent of US \$ 100 (one hundred) in local currency (SUM) at exchange rate of Central Bank of Uzbekistan on the date of implementation of payment to Joint Projects Implementation Bureau's Uzbek Soum account # 22696000603902064006 at Joint-Stock Innovation Commercial Bank "Ipak Yuli", Bank address: Farkhad street, 12A, Tashkent, 700135, Republic of Uzbekistan, MFO: 00444. Method of payment is direct deposit to the accounts specified above. The document will be sent to bidders from overseas by mail or e-mail delivery, and courier to local bidders. No liability will be accepted for loss or late delivery.

6. Bids must be delivered to the address below at or before 16:00 hours (Tashkent time) August 26, 2006. All bids must be accompanied by a Bid Security of not less than two percent (2%) of Bid Price. Late Bids shall be rejected. Bids will be opened in the presence of Bidders' representatives who choose to attend at the address below at 16:00 hours (Tashkent time) August 26, 2006.

7. Joint Project Implementation Bureau will not be responsible for any costs or expenses incurred by Bidders in connection with the preparation or delivery of Bids.

> Name: JPIB "Health-2" and «Woman and Child Health Development» Address: 51, Parkentskaya str., Tashkent, 100007 Republic of Uzbekistan Attention: Nigmanjon Rasulov, Executive Director Tel.: (+998 712) 68-25-39, 68-08-19. Fax: (+998 712) 360-73-47.

# КАК ПРИТОКИ РЕКИ...

Под этим лозунгом в высокогорном кишлаке Гиссарак Шахрисабзского района состоялся интернациональный фестиваль.

В ходе встреч с представителями таджикской диаспоры, живущими в долинах рек Окдарья, Сувтушар и Тамшуш - притоков Кашкадарьи, звучали слова дружбы, единения и согласия.

- Мне было приятно через 40 лет вновь посетить эти места, - говорит Герой труда, заместитель председателя районного отделения фонда "Нуроний" Абдуфаттох Абдурахмонов. -Когда-то я возил на автомобиле ГАЗ-51 продукты питания, пиломатериалы в эти кишлаки. Отдаю должное мужеству и трудолюбию местного населе-

ТЕЛЕФОНЫ СОБКОРОВ

В ОБЛАСТЯХ

ния. В горах без этих качеств не обой-

Знаменательно, что в этот день герой ушедшей эпохи встретился с героем этих дней - Героем Узбекистана, кузнецом унитарного предприятия "Мубарекский газоперерабатывающий завод" Кобилом Муминовым.

- Я знаю цену успеха, жители горных кишлаков еще раз доказывают нам значимость труда и терпения. Уважения заслуживает их верность наци-

ональным обычаям и традициям. Начавшийся в Гузарском районе интернациональный фестиваль в эти дни сделает остановку в Камашинском районе.

Равиль Ихсанов. Кашкадарьинская область.

# КРИМИНАЛЬНЫЙ СЮЖЕТ

Date: July 26, 2006.

# ОТКУДА РУЖЬИШКО?

Районный суд по уголовным делам вынес решение в отношении 78-летней жительницы кишлака Пастки Сармич Х. Олимжоновой за незаконное хранение огнестрельного оружия.

В суде женщина так и не вспомнила, как у нее дома оказалось незарегистрированное ружье марки "ИЖ 17" 1952 года выпуска, однако ее обязали выплатить 47 тысяч сумов

Сотрудники правоохранительных органов, проводя рейды в других районах, обнаруживают незарегистрированные ружья, винтовки и даже обрезы. Правда, бабульки среди их владельцев - чрезвычайная редкость.

Николай Иванов.

Янгиабадский район. Джизакская область.

НАШ АДРЕС:

Адрес в Интернете:

www.pv.uz



### Фотоконкурс ЮНЕСКО «Содействие миру посредством гендерного равенства в образовании»

Региональное бюро ЮНЕСКО в Бангкоке объявляет фотоконкурс на тему «Содействие миру посредством гендерного равенства в образовании». Этот конкурс проводится в связи с празднованием Международного дня мира 21 сентября 2006 года и изданием календаря ЮНЕСКО «Гендер в образовании» на 2007 год, в котором будут опубликованы 12 фотографий победителей.

### Справочная информация

Концепции мира и равенства естественным образом взаимосвязаны между собой. Обеспечение равенства между мужчинами и женщинами является ключевой составляющей деятельности ЮНЕСКО в продвижении идей культуры мира. Несмотря на то, что характер взаимоотношений мужчин и женщин определяется местными общинами и обществом, в котором они живут, многие страны мира приняли на себя обязательства, которые признают, что мужчины и женщины равны между собой и что они вносят равнозначный вклад в общество и его развитие. Образование является необходимым элементом в деле внедрения и пропаганды культуры мира. Так, посредством гендерного равенства в образовании девочки и мальчики получают равные стартовые возможности и равные шансы расти и развиваться в соответствии со своим потенциалом.

В 2000 году страны со всего мира собрались в Дакаре (Сенегал) на Всемирный форум образования и, подтверждая важность продвижения гендерного равенства в образовании, обязали свои правительства следовать следующей цели (цель №5) в рамках Дакарского плана действий:

«Ликвидация гендерных различий в начальном и среднем образовании к 2005 году и достижение гендерного равенства в области образования к 2015 году с уделением особого внимания предоставлению девочкам полного и равного доступа и обеспечению их хорошей успеваемости в рамках высококачественного базового образования».

Первоочередная задача, заложенная в этой цели, ликвидация гендерных различий или, иными словами, достижение гендерного равенства. В большей степени это касается количественных показателей, таких, как, например, обеспечение равного соотношения мальчиков и девочек, посещающих школу. Вторая задача достижение равноправия в образовании требует большего, чем просто достижение баланса в количественных показателях. Гендерное равенство предполагает равные возможности посещать школу для девочек и мальчиков, но также, кроме доступа, равенства в образовательном процессе, в результатах образования и в возможностях получения работы и доходов в последующей самостоятельной жизни.

Критерии и условия участия

На фотографиях должны быть представлены примеры гендерного равенства в действии, такие, как:

- девочки/девушки и мальчики/юноши, участвующие на равных правах в школьной жизни, дома (помогающие родителям по дому), в жизни своих сообществ (махаллей).

- мужчины и женщины, юноши и девушки, участвующие на равных правах в образовательных программах, в общественной жизни, в семье (разделяющих домашние обязанности).

В частности, мы хотели бы, чтобы участники конкурса попытались отрешиться от гендерных стереотипов и показать мальчиков и девочек, юношей и девушек, мужчин и женщин в ситуациях, которые можно было бы назвать нестандартными или не столь типичными для их стран. Например, во многих странах это могут быть снимки, изображающие:

- девочек/девушек у доски, представляющих свою работу или пишущих что-нибудь мелом; девочек/девушек, играющих в футбол или занятых в других видах спорта;

- мальчиков/юношей, убирающих класс, заботящихся о младших или выполняющих домашние обязанности; - девушек и женщин, которые проходят обучение в различных образовательных центрах в нетрадиционных для них курсах, например, по ремонту компьютеров, освоению информационных технологий, ремонту мотоциклов и

- девушек/женщин, занимающих руководящие позиции на работе или в общественной жизни;

- юношей и мужчин, которые смотрят за детьми, помогают дома по хозяйству и т.д.

Цветные или черно-белые фотографии должны быть представлены на рассмотрение вместе с авторскими негативами или слайдами. Размер: не более 25х30 см, не менее 20х25 см.

Цифровые снимки должны быть представлены в формате TIFF, EPS или JPEG, разрешением не менее 300dpi. Они должны быть записаны на компакт-диск в сопровождении с отпечатанными копиями размером А4 (210х297

Для каждой фотографии укажите, пожалуйста, имя и фамилию автора, год и место съемки и любую другую дополнительную информацию о том, что изображено на снимке, для создания наиболее точных подписей.

Предоставьте также краткую информацию об авторе, включающую его/ее имя, возраст, пол, страну и профессию.

Авторы должны быть родом из страны, представляющей фотографии, и снимки должны изображать происходящее в этой же стране. Снимки, сделанные ранее 2000 года, к конкурсу не допускаются. Принимаются только те фотографии, которые прежде не были использованы в каких-либо публикациях,

рекламной продукции, на веб-сайтах и т.д.

Авторы должны обладать всеми правами на фотографии, принятые к конкурсу.

Авторские права остаются за фотографом. На всех фотографиях, использованных ЮНЕСКО, будут указываться автор и страна происхождения. При подаче снимков на конкурс участники соглашаются с тем, что ЮНЕСКО будет использовать их в своих публикациях, документах и других рекламных материалах, имеющих отношение к деятельности организации.

Мы приветствуем участие в конкурсе учащихся, учителей, администраций школ и других образовательных учреждений.

Количество поданных на конкурс фотографий не ограничено.

# Расписание проведения конкурса

1 сентября 2006 года - окончательная дата приема фотографий в представительстве ЮНЕСКО в Узбекистане. Октябрь 2006 года - рассмотрение документов в региональном бюро ЮНЕСКО по образованию стран Азии и Тихоокеанского региона в Бангкоке.

30 октября 2006 года - объявление региональных победителей (12 фотографий).

16 ноября 2006 года - объявление победителя по Узбекистану.

16 ноября 2006 года - выставка фотографий, частично приуроченная к празднованию международного Дня толерантности в Бангкоке, Таиланд.

Награждение

Двенадцать фотографий победителей получат официальные дипломы ЮНЕСКО. Они также будут опубликованы в календаре ЮНЕСКО «Гендер в образовании» 2007 года, который будет распространен в Азиатско-Тихоокеанском регионе и за его пределами.

Фотография, победившая на страновом уровне, будет отмечена ценным призом и дипломом представительства ЮНЕСКО в Узбекистане. Поощрительными призами будут также отмечены еще четыре лучшие работы.

Фотографии на конкурс присылайте в представительство ЮНЕСКО в Ташкенте по адресу: г. Ташкент, улица Амира Темура, 95. (Ориентир: кинотеатр «КАЗАХСТАН») Телефоны для справок: 120-71-16 (ЮНЕСКО), 120-34-50 (Инфоцентр ООН).

# **НА 26-27 ИЮЛЯ**

По территории республики - небольшая, местами переменная облачность, без осадков. Ветер восточный, 7-12 м/ сек. Температура ночью - 17-22, днем - 32-37; по югу до 40.

По горным районам республики - переменная облачность, без осадков. Ветер восточный, 7-12 м/сек. Температура ночью - 12-17, днем - 22-

В Ташкенте 26 июля -преобладание небольшой облачности, без осадков. Ветер восточный, 5-10 м/с. Температура ночью - 18-20, днем -35-37. 27 июля - небольшая облачность, без осадков. Ветер восточный, 3-8 м/с. Температура ночью - 17-22, днем - 32-37.

Узгидромет.

Ургенч(362-22) 4-02-94

Фергана(373-22) 24-61-61

# УЗБЕКСКАЯ РЕСПУБЛИКАНСКАЯ АКЦИОНЕРНАЯ КОМПАНИЯ

# WASSITTAND TO THE CONTRACTION.

### объявляет ТЕНДЕР №1

сроком на 30 дней со дня опубликования на закупку:

- 195 тонн балки и швеллера по ГОСТу 8240-89, 535-89, 380-22, 8239-89, TY 14637-89
- 260 тонн крупносортной стали по ГОСТу 8509-86, 880-88, 535-88
- 260 тонн тонколистовой стали по ГОСТу 19903-90, 14637-79, 16523-90 260 тонн кровельной листовой стали по ГОСТу 19904-90,ТУ 14-11-262-89
- 260 тонн толстолистовой стали по ГОСТу 19903-90, 14637-90
- 260 тонн труб катаных по ГОСТу 8732-74.

Срок окончания приема заявок на участие в тендере №1 до 18.00 (по

Информацию по объявленному тендеру №1 можно приобрести по адресу: Узбекистан, 100011, г. Ташкент, ул. Навои, 7, АК «Узулгуржисавдо». Телефоны: (+998-71) 139-27-15, 139-27-16, факс (+998-71) 144-59-53, 139-27-19.

Email: uz\_savdo@mail.ru

Индекс 178

# Главный редактор А.С. Усманов

Редакционная коллегия: В. Голышев, В. Дегтярев (зам. главного редактора), Л. Кабиров, Н. Кучерский, Г. Лю (зам. главного редактора), А. Ромашко (отв. секретарь), Э. Ртвеладзе, Саидова, Р. Шагулямов, К. Эрназаров.

Бухара(365) 524-70-84

Джизак(372) 22-6-36-51

[Sec] 700000, Ташкент, ГСП, ул. Матбуотчилар, 32. Телефон отдела писем: 133-15-20, факс 133-56-33

Навои 228-68-73

Самарканд (366-2) 31-10-72

Редакция рукописей не рецензирует и не возвращает. Материалы, опубликованные под знаком Ү печатаются на коммерческой основе Редакция не несет ответственности за достоверность содержания рекламных материалов

# РЕКЛАМА, ОБЪЯВЛЕНИЯ:

Отдел рекламы "Правды Востока". Тел.: (371)133-70-98, 136-57-12. Тел./факс (371)133-70-98. Комн. 445.

Гулистан 25-46-86

ташкентскому времени) 24 августа 2006 года.

# Выходит 5 раз в неделю.

Газета зарегистрирована в Агентстве печати и информации Республики Узбекистан Per. № 005 Способ печати - офсетный, формат А-2, объем 2 п.л. Время подписания в печать по графику 21.00. Время подписи: 21.00 Итог по УзА:21.00

Информационная поддержка - UzPAK. Т. 114-63-41, 114-63-42. E-mail - info@uzpak.uz

Информационная поддержка - фирма «КАЛЕОН». Т. 67-18-94, 67-33-01. www.kaleon.uz Газета отпечатана в типографии издательско-полиграфической акционерной компании «Шарк». Адрес предприятия: ул. Буюк Турон, 41. Тираж 7634 Заказ Г-936

Ташкент 133-14-75

Термез(376-22) 3-37-38

23456